## Université de Mons-Hainaut Ecole d'Interprètes Internationaux

Mémoire de traduction

## Clef de détermination des insectes de la partie européenne d'URSS, Tome III. Hyménoptères. Première partie. Extrait: Superfamille Apoidea (apoïdes). Anthophoridae

traduit du russe par

Isabelle Cenci

Traduire un ouvrage scientifique russe nous a paru particulièrement intéressant à plus d'un titre. En effet, cette langue qui nous passionne est très peu connue du grand public, ce qui lui confère un attrait tout particulier. Ensuite, nous avons pensé que le choix d'un sujet spécialisé dans un domaine peu abordé pourrait renforcer son intérêt et se révéler être un atout pour l'avenir.

L'ouvrage dont nous avons traduit la partie consacrée aux Hyménoptères et plus précisément aux Anthophores d'U.R.S.S. nous a été proposé par Monsieur le Professeur P. Rasmont du Service de Zoologie de la Faculté des Sciences. La partie nous concernant fut rédigée par deux auteurs différents, A. Z. Osychnyuk et A. A. Ponomareva.

Ce travail nous apporta la preuve que nos quatre

années d'études nous avaient véritablement préparée à traduire les ouvrages les plus divers et les plus inattendus, condition, bien évidemment, de disposer d'un support technique suffisant. En effet, pour entreprendre la traduction d'un ouvrage entomologique tel que le nôtre, il est indispensable de s'entourer d'une quantité considérable de documents. Ce n'est qu'après nous être familiarisée avec le vocabulaire technique, à priori si ardu et rebutant, ainsi qu'avec la formulation qui tous deux caractérisent ouvrages entomologiques, que nous avons pu nous atteler à la traduction même.

La traduction d'un ouvrage technique entraîne plus d'une obligation pour le traducteur. Etant donné le vocabulaire et les tournures de phrases qui lui sont propres, nous nous sommes efforcée de "coller" littéralement au texte original. C'est pourquoi il pourra sembler aux lecteurs non spécialisés que la compréhension se fait au détriment du parfait français. Cependant, nous tenons à préciser qu'une telle traduction ne se révèlera intéressante pour un

entomologiste qu'à partir du moment où il pourra y trouver tous les éléments dont il a besoin. Par ailleurs, force est de constater que dans tous les ouvrages scientifiques de ce genre, la lourdeur des tournures est inévitable. Ce qui nous paraît tout à fait logique et compréhensible.

Traduire c'est "faire passer un texte d'une langue dans une autre". Si dans le cas d'une traduction non spécialisée le traducteur peut y apposer son style personnel, il en va tout autrement pour une traduction spécialisée. En effet, en ce qui nous concerne, nous avons du adopter une attitude de transposition pure, afin d'être le plus juste, le plus précis et le plus technique possible. En fait, nous devons uniquement servir d'intermédiaire entre le scientifique de langue russe et le scientifique de langue française. Plus nous passerons inaperçue, plus nous serons "transparente" et mieux nous aurons rempli notre rôle.

Nous tenons enfin à nous excuser auprès des lecteurs non spécialisés pour le manque de confort qu'ils pourraient éprouver en lisant ce travail, mais comme nous l'avons déjà signalé, cette traduction est principalement destinée à des entomologistes. C'est d'ailleurs pour cette raison que Monsieur P. Rasmont nous a fortement conseillé de reproduire le maximum d'éléments qui caractérisent un ouvrage scientifique, comme par exemple la mise en page ou le caractère d'impression.

## 6. Famille des ANTHOPHORIDAE (ANTHOPHORIDES)

Apoïdes de taille petite à grande. Labrum généralement plus large que long ou rétréci à l'endroit de l'articulation du clypeus; langue longue (fig. 162, 1); sutures subantennaires dirigées vers le bord intérieur des soquets antennaires, aire subantennaire inexistante; les deux premiers articles des palpes labiaux inférieurs sont allongés et comprimés, premier article plus long que le deuxième; sillons oculaires presque toujours inexistants. Distance entre les extrémités antérieures des deux nervures récurrentes moins de 2 fois plus grande que la longueur de la deuxième nervure et plus petite ou égale à la longueur de la première. Les soies de récolte des  $\mathfrak{PP}$  nidifiantes sont réparties sur les tibias postérieurs mais ne forment pas une corbeille.

A l'intérieur de cette famille, les formes parasites prédominent. Les Anthophoridae, à l'exception des espèces parasites, font leur nid dans la terre, dans des terriers, dans des murs en terre glaise, dans du bois mort, dans des pétioles de végétaux séchés, parfois en colonies. Espèces polylectiques et oligolectiques. 24 genres. Plus de 200 espèces.

Clefs de détermination des espèces de la famille des Anthophoridae

45. **Nomada** F. 1 (nomades). Corps peu recouvert de pilosité, coloré de manière bigarrée, généralement brillant; ressemblent par leurs formes et leurs couleurs aux *Sphecidae*. Formes parasites; les femelles déposent leurs oeufs dans les nids de différentes espèces d'*Andrena*, et plus rarement dans ceux des *Halictus*, *Panurgus*, *Eucera*, *Colletes* etc. Leur phénologie correspond à celle de leurs hôtes, certaines espèces peuvent avoir jusqu'à 2 générations par an, tout comme leurs hôtes. Environ 100 espèces.

1(252). 99.

- 2(41). Abdomen noir avec un dessin jaune ou blanc, absence de rouge; tout au plus les parties supérieures des tergites sont brunâtres ou rougeâtres. Taches jaunes ou blanches sur le scutellum.
- 3(6). Tête sensiblement allongée, joues assez développées (fig. 162, 2). Tête et thorax recouverts de poils serrés jaune rouille.

<sup>1</sup> Pittioni, 1952-1953, Ann. Naturhist. Mus., Wien, 59: 223-291

## 6. Famille des ANTHOPHORIDAE (ANTHOPHORIDES)

Apoïdes de taille petite à grande. Labrum généralement plus large que long ou rétréci à l'endroit de l'articulation du clypeus; langue longue (fig. 162, 1); sutures subantennaires dirigées vers le bord intérieur des soquets antennaires, aire subantennaire inexistante; les deux premiers articles des palpes labiaux inférieurs sont allongés et comprimés, premier article plus long que le deuxième; sillons oculaires presque toujours inexistants. Distance entre les extrémités antérieures des deux nervures récurrentes moins de 2 fois plus grande que la longueur de la deuxième nervure et plus petite ou égale à la longueur de la première. Les soies de récolte des  $\mathfrak{PP}$  nidifiantes sont réparties sur les tibias postérieurs mais ne forment pas une corbeille.

A l'intérieur de cette famille, les formes parasites prédominent. Les Anthophoridae, à l'exception des espèces parasites, font leur nid dans la terre, dans des terriers, dans des murs en terre glaise, dans du bois mort, dans des pétioles de végétaux séchés, parfois en colonies. Espèces polylectiques et oligolectiques. 24 genres. Plus de 200 espèces.

Clefs de détermination des espèces de la famille des Anthophoridae

45. **Nomada** F. 1 (nomades). Corps peu recouvert de pilosité, coloré de manière bigarrée, généralement brillant; ressemblent par leurs formes et leurs couleurs aux *Sphecidae*. Formes parasites; les femelles déposent leurs oeufs dans les nids de différentes espèces d'*Andrena*, et plus rarement dans ceux des *Halictus*, *Panurgus*, *Eucera*, *Colletes* etc. Leur phénologie correspond à celle de leurs hôtes, certaines espèces peuvent avoir jusqu'à 2 générations par an, tout comme leurs hôtes. Environ 100 espèces.

1(252). 99.

- 2(41). Abdomen noir avec un dessin jaune ou blanc, absence de rouge; tout au plus les parties supérieures des tergites sont brunâtres ou rougeâtres. Taches jaunes ou blanches sur le scutellum.
- 3(6). Tête sensiblement allongée, joues assez développées (fig. 162, 2). Tête et thorax recouverts de poils serrés jaune rouille.

<sup>1</sup> Pittioni, 1952-1953, Ann. Naturhist. Mus., Wien, 59: 223-291

- 6(3). Tête non allongée, joues non développées.
- 7(22). Scutellum avec une seule tache jaune ou blanche, parfois
- divisée au milieu.

  8(9). Tergites tous avec de très larges bandes continues jaune clair. Tergite 1 parfois rougeâtre sur les bords de la bande. Propodeum avec presque toujours une grande tache jaune sur les côtés. Deuxième article du funicule 1/3 plus court que le
- 9(8). Tergites 2-3 avec des bandes claires plus ou moins largement interrompues ou avec seulement des taches latérales.
- 10(13). Tête et thorax couverts de poils dressés, parfois assez clairsemés. Antennes généralement rouge jaune. Deuxième article du funicule plus long que le troisième (fig. 162, 6).
- 11(12). Mésonotum et scutellum avecdes ponctuations grossières et éparses. Tergites 2-3 avec, sur les côtés, de grandes taches jaunes, tergites 4-5 avec de larges bandes jaunes continues. Tibias postérieurs avec, à l'apex, une série d'épines rougeâtres courtes et épaisses. 12-14 mm. Mai-juin; sur les fleurs d'Anchusa, Reseda, et autres; parasite Andrena nasuta Gir. Sud,
- 13(10). Tête et thorax couverts de poils très courts, toujours peu nombreux, parfois glabres. Antennes généralement plus foncées.14(19). Petite taille : 5-9 mm. Scutellum assez plat, à peine

- 14(19). Petite taille : 5-9 mm. Scutellum assez plat, à peine gibbeux. Tergite 1 noir, très rarement avec de petites taches latérales claires
- 15(16). Thorax et abdomen avec un dessin jaune clair. Parties apicales des tergites 2-3 avec ponctuations très denses, à l'exception d'une étroite bande brillante non ponctuée à l'apex. Propodeum toujours densément et assez grossièrement ponctué aux côtés de l'aire médiane. Tibias postérieurs avec toujours, à l'apex, 2 à 3 épines rouge jaune. Tergites avec de grandes taches latérales; tergites 4-5 avec bandes, celle du tergite 4 est parfois étroitement interrompue.

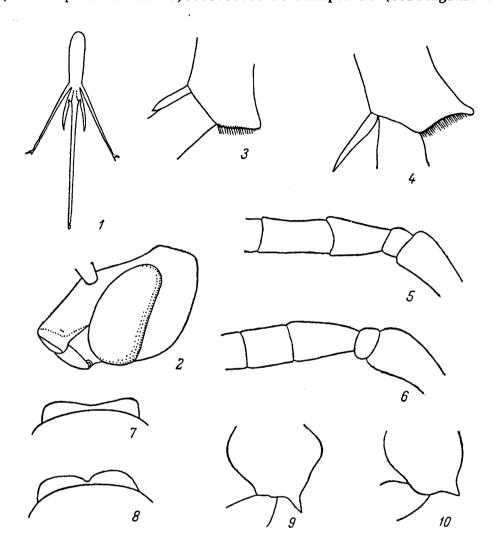


Fig. 162 Apoïdes - Anthophorides (D'après Michell et originaux)

1-Anthophora, langue; 2-Nomada sexfasciata, tête vue de profil, femelle; 3-N. sexfasciata, apex des tibias postérieurs, femelle; 4-N. imperialis, idem, femelle; 5-N. mutica, articles 1-3 du funicule, femelle; 6-N. nobilis, idem, femelle; 7-N. flavopicta, pronotum, femelle; 8-N. emarginata, idem, femelle; 9-N. flavopicta, hanche antérieure, femelle; 10-N. emarginata, idem, femelle.

- 16(15). Thorax et abdomen avec un dessin blanc ou blanc jaunâtre. Parties apicales des tergites 2-3 avec, à la base, des ponctuations plus ou moins éparses, à l'exception d'une large bande brillante non ponctuée à l'apex.

- 19(14). Taille plus grande: 9-12 mm. Scutellum fortement gibbeux. Tergite 1 presque toujours avec des taches latérales jaunes.

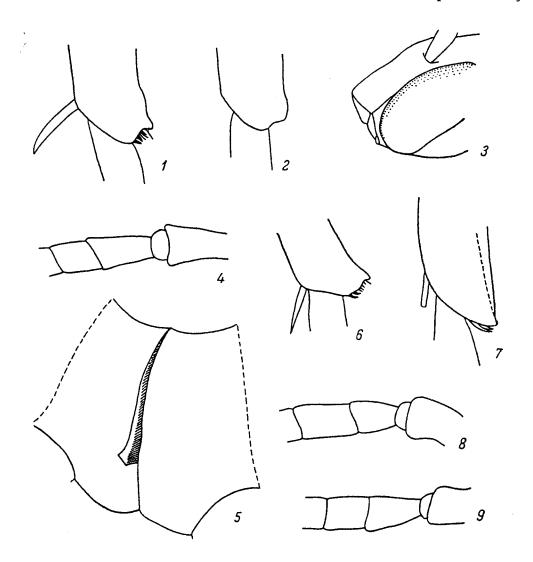


Fig. 163. Apoïdes - Anthophorides (Originaux)

1-Nomada goodeniana, apex du tibia postérieur, femelle; 2-N. flavopicta, idem, femelle; 3-N. obtusifrons, tête vue de profil, femelle; 4-N. gribodoi, articles 1-3 du funicule, femelle; 5-N. pectoralis, dessous du mésonotum, femelle, 6-N. fucata, apex du tibia postérieur, femelle; 7-N. mauritannica var. manni, idem, femelle; 8-N. flava, articles 1-3 du funicule; 9-N. lathburiana, idem, femelle.

- 22(7). Scutellum avec deux taches claires nettement séparées; en général seuls les tubercules sont clairs.
- 23(26). Tibias postérieurs avec, à l'apex, deux épines courtes, émoussées et courbées (fig. 163, 1). Deuxième article du funicule à peine plus court que le troisième; autres articles à peine plus longs que larges ou de longueur et de largeur équivalentes. Tergites tous avec des bandes jaunes continues, plus ou moins rétrécies au milieu; première bande parfois étroitement interrompue, la deuxième l'est très rarement.
- - 26(23). Tibias postérieurs avec, à l'apex, une série d'épines fines et aiguës ou dépourvus de celles-ci.
  - 27(32). Deuxième article du funicule aussi long ou un peu plus long que le troisième.

  - 29(28). Tibias postérieurs sans épines à l'apex (fig. 163, 2). Thorax pratiquement glabre. Tergites 1-3 avec des taches latérales jaunes; tergites 4-5 généralement avec des bandes.
  - 30(31). Funicule presque entièrement noir ou brun noir. Pronotum à peine échancré au centre (fig. 162, 7). Hanches antérieures avec une épine aiguë (fig. 162, 9). Propodeum densément ponctué aux côtés de l'aire médiane, généralement sans taches claires. Chez la var. miranda Schmied, grandes taches jaunes sur les côtés du thorax et du propodeum, taches claires du scutellum fusionnées. 9-12 mm. Espèce estivale; sur les fleurs de Jasione, Senecio,

- Thymus; parasite Andrena wilkella Kirby. Partout (cf. couplet 20)...... N. flavopicta Kirby (jacobaeae auct.)
- 32(27). Deuxième article du funicule toujours visiblement plus court que le troisième.
- 33(38). Antennes longues; articles 4 à 8 du funicule toujours plus longs que larges. Labrum avec une petite dent au centre de l'extrémité apicale.
- 35(34). Funicule rouge, non foncé sur le dessus. Bande du tergite 2 seulement rétrécie au milieu. Taches jaunes sur les côtés du propodéum petites, rondes.
- 37(36). Tête et thorax couverts de longs poils jaune rouille. 6 à 8 épines épaisses et brunâtres à l'apex des tibias postérieurs. Dessin jaune du corps plus restreint : mandibules jaune rouge à la base, joues partiellement jaunes, clypeus jaune à l'apex, petites taches sur la partie inférieure de la face, taches sur le scutellum non fusionnées, postscutellum sans taches, absence de taches sur les côtés du mésothorax. Tergites 1-5 avec bandes beaucoup plus étroites, la première est rétrécie, presque entrelacée au milieu. 12-14 mm. Transcaucasie, Turkménistan.....

  N. platyventris F. Mor.
- 457 38(33). Antennes plus courtes; articles 4 à 8 du funicule carrés ou à peine visiblement plus longs que larges. Labrum avec une dent développée au centre de l'extrémité apicale.

- 41(2). Abdomen noir avec un dessin rouge plus ou moins abondant ou scutellum avec des taches rouges.
- 42(45). Pas de carène longitudinale saillante entre les antennes, mais uniquement un tubercule plat longitudinal peu développé (fig. 163, 3).
- 43(44). Tête et thorax sans dessin clair, couverts de poils très courts et contigus, presque glabres. Mandibules, tubercules huméraux et tegulae rouges ou brun rouge; pronotum avec un dessin jaune. Abdomen brun rouge; tergites 2-3, et parfois tergite 4, avec de petites taches latérales jaune blanc; tergite 5 avec une tache médiane. Tibias postérieurs avec, à l'apex, une série d'épines courtes et noires. 5-8 mm. Espèce estivale; parasite Andrena coitana Kirby, et probablement A. tarsata Nyl. Nord-ouest, Carpates, zone centrale...... N. obtusifrons Nyl.
- 45(42). Carène longitudinale saillante et développée entre les antennes.
- 46(193). Abdomen avec un dessin jaune ou blanc, au moins tergite 2 ou 5 avec des taches de la même couleur.
- 47(60). Tête et thorax, en particulier le propodéum, presque glabres.
- 48(49). Petite taille: 5-6 mm. Ailes antérieures à 2 cellules cubitales. Aire médiane du propodéum très légèrement ridée, aires latérales lisses, très brillantes. Tergite 1 avec une bande rouge; tergites 2-3 avec des taches latérales jaune pâle; tergite 5 avec une tache médiane. Parasite Dufourea alpina F. Mor. et Halictoides paradoxus F. Mor. Dans les Alpes et dans les

- 49(48). Taille plus grande. Ailes antérieures à trois cellules cubitales.
- 50(53). Scutellum avec un dessin rougeâtre.
- 52(51). Scutellum plus ou moins gibbeux. Tibias postérieurs avec, à l'apex, 6 à 7 épines fines, généralement claires. Tergites 1-3 généralement rouges, avec sur les côtés des taches plus foncées; tergites 4-5 brun noir. Dessin clair des tergites 2-3 semblable à celui de la N. rober jeotiana. 7-8 mm. Espèce estivale; sur les fleurs de Potentilla silvestris; parasite Andrena tarsata Nyl. Nord-ouest de l'Europe (cf. couplet 95)......

  N. tormentillae Alfken.
- 53(50). Scutellum avec un dessin jaune ou blanc.
- 54(57). Deuxième article du funicule 2 fois plus long que le troisième. (fig. 163, 4).
- 55(56). Tête et thorax noirs. Tibias postérieurs sans épines à l'apex. Tergite 1 et base du tergite 2 rouge; autres tergites noirs; tergites 2-4 avec de grandes taches latérales jaune blanc; tergite 5 avec une tache médiane. 12 mm. Parasite Andrena hungarica Friese. Ouest de la zone centrale......

  N. gribodoi Schmied. (elegans Mocs, pulchra Arnold)
- - 57(54). Deuxième article du funicule aussi long ou à peine plus long que le troisième.

  - 60(47). Tête et thorax toujours plus ou moins couverts de pilosité dense.

- 62(61). Absence de carène sous le thorax.
- 63(70). Uniquement tergite 5 avec une tache médiane jaune, parfois aussi tergite 4 avec une bande jaune continue. Taches sur les côtés des tergites 2-3 absentes ou très faiblement marquées, imprécises.
- 65(64). Taille plus grande: 10-14 mm. Mésonotum ponctué très densément, relativement plus grossièrement.
- 67(66). Parties apicales des tergites 1-3 non ponctuées ou avec des ponctuations lâches, entièrement rouges.

- 70(63). Tergite 2 avec une bande jaune ou blanchâtre ou avec des taches latérales; autres tergites, le plus souvent, avec un dessin semblable; parfois seulement les tergites 3-5 avec des taches claires.
- 71(90). Au moins les tergites 3-5 avec des bandes jaunes continues. Tergite 2 avec une bande ou de larges taches latérales.
- 72(77). Tibias postérieurs avec, à l'apex, 2 épines épaisses, courbées et très serrées (fig. 163, 6). Deuxième article du funicule aussi long ou à peine plus court que le troisième.

- 74(73). Taille plus grande: 12-16 mm.

- 459 77(72). Tibias postérieurs avec, à l'apex, des épines de forme différente, le plus souvent fines et aiguës.
  - 78(81). Scutellum rouge, sans dessin jaune. Mésonotum densément ponctué et assez légèrement ridé, avec 4 bandes rouges longitudinales. Tergites densément et finement ponctués.

  - 81(78). Scutellum avec un dessin jaune ou entièrement noir. Si son dessin est rouge, alors le mésonotum est ponctué beaucoup plus grossièrement et sans bandes rouges longitudinales.
  - 82(85). Deuxième article du funicule aussi long ou plus long que le troisième, un peu plus court chez la seule N. zonata Pz. Mésonotum et scutellum grossièrement ponctués, scutellum fortement gibbeux.

- 85(82). Deuxième article du funicule toujours visiblement plus court que le troisième. Mésonotum et scutellum ponctués moins grossièrement, scutellum en général seulement faiblement gibbeux.
- 87(86). Scutellum toujours avec une tache jaune. Tête et thorax couverts de poils clairsemés.

- 90(71). Tergites 2-5 avec des taches latérales claires; parfois tergites 4-5 avec des bandes ou de grandes taches médianes. Chez certaines petites espèces, le dessin jaune est souvent faiblement marqué.
- 91(108). Tergites avec un dessin blanchâtre.
- 92(97). Tête et thorax couverts de poils clairsemés très courts. Propodeum glabre, seul celui de la N. rufipes est recouvert, sur les côtés, de courts poils à peine visibles semblables à des cils.
- - 94(93). Ailes antérieures à 3 cellules cubitales.
- 96( 95). Scutellum avec un dessin blanc jaunâtre. (Cf. couplets 15 et 58)..... N. rufipes F.
- 97(92). Tête, thorax et propodeum recouverts de poils toujours visiblement plus longs, serrés ou clairsemés.
- 98(101). Tubercules huméraux jaune clair ou blanc jaunâtre.

99(100). Tibias postérieurs non prolongés à l'apex par une dent, avec une série d'épines, brunes courtes et épaisses. Taches sur le scutellum jaunes bordées de rouge, parfois rouges. Postscutellum avec une tache jaune. Tergites 1-3 rouges; autres tergites brun rouge; tergites 2-3 avec de petites taches latérales jaune clair. 10-11 mm. Mai; sur les fleurs de

- 101(98). Tubercules huméraux rouges ou noirâtres.
- 103(102). Tibias postérieurs armés différemment à l'apex.
- 105(104). Tibias postérieurs avec, à l'apex, 4 à 6 épines noires, très longues et courbées (fig. 164, 5). Mandibules sans dent intérieure avant l'apex (fig. 164, 4). Deuxième article du funicule presque aussi long que le troisième. Corps avec un dessin rouge abondant.

- 108(91). Tergites avec un dessin jaune ou jaune rougeâtre.
- 109(112). Tibias postérieurs avec, à l'apex, 2 courtes épines, émoussées et courbées. Tête et thorax couverts de poils serrés et dressés.
- 110(111). Tête et thorax recouverts de poils gris brun à gris noir. Antennes courtes et épaisses; articles 5 à 8 du funicule plus larges que longs. Tergites 2-3, ainsi que tergites 4-5, avec généralement des bandes jaunes continues, rétrécies et parfois

- 112(109). Tibias postérieurs avec, à l'apex, une série de courtes épines, claires ou foncées.
- 113(138). Tubercules huméraux jaunes.
- 114(123). Deuxième article du funicule plus long que le troisième.
- 116(115). Mésonotum mat, densément ponctué.
- 117(120). Corps presque entièrement rouge mélangé à un peu de noir seulement sur le thorax et le propodeum.
- - 120(117). Corps noir et rouge, tête et thorax le plus souvent noirs.

  - 123(114). Deuxième article du funicule plus court que le troisième, tout au plus de la même longueur.
  - 124(125). Petite taille : 5-7 mm. Tubercules huméraux jaune rouge sale, parfois plus foncés. Tergites 2-3 avec uniquement de petites taches latérales jaunes en forme de point. (Cf. couplets 145 et 161)........... N. flavoguttata Kirby, N. baeri Stöckhert.
  - 125(124). Taille plus grande : 7-14 mm. Tubercules huméraux jaune clair.

- 127(126). Tête pas ou peu allongée.
- 129(128). Deuxième article du funicule aussi long ou à peine visiblement plus court que le troisième, excepté chez la N. robusta F. Mor. Scutellum jaune ou rouge, plus rarement avec 2 taches claires séparées.
- 131(130). Deuxième article du funicule à peine plus court que le troisième (ou de dimensions nettement plus courtes). Pronotum seulement légèrement échancré au centre.
- 132(135). Taille plus grande : 10-12 mm; larges et trapues.

- 135(132). Taille plus petite : 7-10 mm; ou bien fines et élancées.

- 138(113). Tubercules huméraux rouges ou noirs, parfois bruns.
  - 139(148). Labrum entièrement ou en grande partie noir.

  - 141(140). Labrum avec, à la base, tout au plus une fine bande polie, généralement dépourvu de dent avant l'apex.
  - 142(147). Deuxième article du funicule visiblement plus court que le troisième.

  - 144(143). Tête et thorax avec un dessin rouge abondant, scutellum toujours rouge.

  - 146(145). Tête et thorax couverts de poils clairsemés rougeâtre rouille. Deuxième article du funicule 1/4 plus court que le troisième. Tibias postérieurs avec , à l'apex, des épines plus courtes et fines. Abdomen brun rougeâtre; tergites 2-3 avec d'assez grandes taches latérales jaunes. 8-10 mm. Mai-juin; parasite Andrena proxima Kirby, A. chrysosceles Kirby. Sudouest........... N. conjungens H.-Sch (dallatorreana Schmied)

- 148(139). Labrum rouge.

- 150(149). Tibias postérieurs avec, à l'apex, des épines différentes.
- 151(160). Deuxième article du funicule aussi long que le troisième, parfois à peine plus long ou plus court.
- 153(152). Taille plus grande : 7-12 mm. Tergites toujours avec des taches latérales apparentes jaune clair.
- 155(154). Scutellum fortement gibbeux ou très densément ponctué, mat. Labrum sans dent ou avec une dent très petite.
- 157(156). Taille plus petite: 7-10 mm. Tête et thorax plus grossièrement et plus densément ponctués. Labrum avec une petite dent. Antennes plus courtes; deuxième article du funicule pas plus long que le troisième. Scutellum fortement gibbeux.

- 160(151). Deuxième article du funicule toujours plus court que le troisième.
- 162(161). Taille plus grande: 8-14 mm; rarement de dimension inférieure. Abdomen avec un dessin jaune plus abondant.
- 164(163). Premier article des tarses postérieurs clair. Tergites avec un dessin clair différent; tergite 2 toujours avec des taches latérales jaunes.
- 165(170). Mandibules bidentées à l'apex.
- 167(166). Tibias postérieurs avec, à l'apex, une ou deux épines de forme différente.
- 169(168). Tibias postérieurs avec, à l'apex, 2 épines aiguës et une petite soie très fine et longue. Mésonotum avec des bandes rouges longitudinales très étroites, parfois entièrement noir. Tergites brun rouge foncé; tergites 2-3 avec de plus grandes

- 170(165). Mandibules non bidentées à l'apex, aigües ou émoussées.
- 171(180). Mandibules émoussées. Taches claires du tergite 2 arrondies sur le bord intérieur.
- 173(172). Scutellum fortement gibbeux, densément ponctué. Deuxième article du funicule plus court que le troisième.
- 174(177). Mésonotum et scutellum très grossièrement et inégalement ponctués. Mésonotum avec 4 bandes rouges longitudinales, plus larges ou aussi larges que les interstices noirs qui les séparent. Scutellum presque entièrement rouge. Toujours une large bordure rouge autour des yeux. Sternites avec des taches jaunes.
- - 177(174). Mésonotum et scutellum plus finement et irrégulièrement ponctués. Mésonotum avec 4 bandes rouges longitudinales très étroites, plus étroites que les interstices qui les séparent. Scutellum en général uniquement avec des taches rouges en forme de point. Fine bordure rouge tout autour des yeux. Sternites toujours sans taches jaunes.

  - 179(178). Mésonotum et scutellum plus grossièrement ponctués. Dessus de la tête et du thorax couverts de poils clairsemés et plus courts. Propodeum avec, sur les côtés, une frange de poils blancs très faiblement développée. Parties apicales non ponctuées des tergites 2-3 occupant presque la moitié des tergites. Tibias postérieurs avec, à l'apex, 4 épines plus claires et de longueur différente. 7-10 mm. Mai; sur les fleurs

- 180(171). Mandibules aigües. Taches latérales claires du tergite 2 généralement effilées sur le bord intérieur.
- 181(184). Mésonotum et scutellum densément ponctués. Scutellum plus ou moins fortement gibbeux.

- 184(181). Mésonotum et scutellum plus finement ponctués. Scutellum presque plat.
- 186(185). Labrum toujours avec, au centre, une dent petite mais visible. Antennes plus courtes; articles moyens en général à peine visiblement plus longs que larges. Scutellum seulement légèrement renfoncé au centre (excepté chez la *N. flava* Pz.)
- 188(187). Tête et thorax, en particulier le scutellum, couverts de poils jaune brunâtre, plus clairsemés et courts. Propodeum avec, sur les côtés, des poils blanchâtres à peine visibles, excepté chez la N. bifida. Mésonotum généralement avec des bandes rouges longitudinales.
- 190(189). Antennes plus courtes; scape ou articles terminaux du funicule souvent foncés; articles moyens à peine plus longs que larges. Pilosité du propodeum et des fémurs postérieurs blanc neige. Tergites 2-3 toujours uniquement avec des taches latérales jaunes. Ailes grisâtres. 7-11 mm ou 6 mm.

- - 193(46). Tergites sans dessin jaune ou blanc, rouges ou plus ou moins noirâtres.
  - 194(197). Tubercules huméraux jaune clair.
  - 195(196). Grande taille: 12-13 mm. Deuxième article du funicule aussi long que le troisième. (Cf. couplets 68, 130 et 199)......

    N. chrysopyga F. Mor.

  - 197(194). Tubercules huméraux rouges ou noirâtres.
  - 198(223). Labrum entièrement ou en grande partie rouge.

  - 200(199). Taille plus petite, jusqu'à 10 mm, à l'exception de la N. cinnabarina. Pronotum avec, au centre, une échancrure moins profonde, en général légèrement courbé.
  - 201(202). Mésonotum et scutellum brillants, lâchement ponctués, avec de larges interstices lisses entre les ponctuations. 5-7 mm.....

    N. panurgina F. Mor. var. julliani Schmied.
  - 202(201). Mésonotum et scutellum légèrement brillants, densément ponctués, presque sans interstices entre les ponctuations; on observe d'étroits interstices brillants uniquement chez la N. dalii Curtis et la N. cinnabarina F. Mor.
  - 203(218). Deuxième article du funicule aussi long que le troisième, parfois à peine plus court ou plus long.

- 204(209). Taille relativement grande: 8-12 mm.
- 206(205). Mésonotum très densément ponctué, presque sans interstices entre les ponctuations. Scutellum toujours plus ou moins gibbeux et mat, excepté chez la N. rhenana F. Mor. Frange apicale du tergite 5 peu développée.

- 209(204). Petite taille : 4-8 mm.
- 466 210(213). Deuxième article du funicule à peine visiblement plus long que le troisième.
  - 211(212). Antennes courtes et épaisses; articles médians du funicule aussi larges que longs. Tête et thorax densément ponctués; sur le mésonotum les interstices entre les ponctuations sont très étroits ou inexistants. Tibias postérieurs avec, à l'apex, 2 épines assez épaisses et l épine longue et fine. Tergites brillants, non ponctués, rouge rouille clair ou foncé; tergites 2-3 avec 2 taches latérales jaune rouge imprécises et faiblement marquées. On rencontre parfois des spécimens foncés : tergites brun noir, sans trace de dessin jaune (var. nigricans Pérez). 4-6 mm. 2 générations; sur les fleurs de Potentilla, Fragaria, Veronica et autres; parasite Halictus morio F., H. leucopus Kirby, H. punctatissimus Schenck. Sud; Caucase. N. furva Pz.

  - 213(210). Deuxième article du funicule plus court ou aussi long que le troisième. Antennes renflées, légèrement en forme de tête d'épingle à l'apex.

- 215(214). Deuxième article du funicule aussi long que le troisième. Labrum lâchement ponctué ou avec, à la base, une large bande transversale non ponctuée.

- 218(203). Deuxième article du funicule presque 2 fois plus long que le troisième.
- 220(219). Arrière du mésonotum sans interstices lisses entre les ponctuations. Tergites 2-4 sans aucune ponctuation, lisses, parfois à peine ridés à la base. Sternites seulement très faiblement ridés à la base, parfois finement ponctués lâchement. Tibias postérieurs avec, à l'apex, des épines épaisses.

- 223(198). Labrum généralement noir.
- 224(229). Deuxième article du funicule nettement plus court que le troisième.
- - 226(225). Tête, thorax, antennes et pattes presque entièrement rouges; scutellum presque toujours avec une tache rouge.

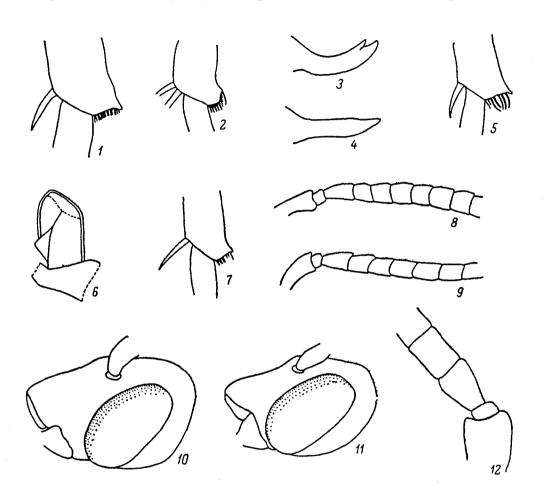


Fig. 164. Apoïdes - Anthophorides (Originaux)

1-Nomada melanopyga, apex du tibia postérieur, femelle; 2-N. obscura, idem, femelle; 3-N. obscura, mandibule, femelle; 4-N. alboguttata, idem, femelle; 5-N. baccata, apex du tibia postérieur, femelle; 6-N. armata, labrum, femelle; 7-N. guttulata, apex du tibia postérieur, femelle; 8-N. distinguenda, funicule, femelle; 9-N. kohli, idem, femelle; 10-N. sexfasciata, tête vue de profil, mâle; 11-N. nobilis, idem, mâle; 12-N. sexfasciata, articles 1-3 du funicule, mâle.

227(228). Sternite 5 sans carène longitudinale au centre. Antennes longues; deuxième article du funicule plus long de moitié que le troisième; articles tous plus longs que larges. Tibias postérieurs avec, à l'apex, quelques épines claires, courtes et aiguës. Tergites sans taches jaunes latérales. Ressemble très fort à la N. flavoguttata par sa coloration et la structure de la cuticule, mais est néanmoins plus grande. Labrum seulement

- 229(224). Deuxième article du funicule aussi long ou plus long que le troisième, et à peine plus court chez certaines espèces.
- 468 231(230). Labrum sans bande transversale polie à la base ou avec une bande très étroite.
  - 232(237). Mésonotum et scutellum brillants, avec des ponctuations plus ou moins clairsemées, séparées par des interstices lisses. Scutellum toujours noir.

  - 234(233). Mésonotum et scutellum avec des ponctuations plus grossières, séparées par des interstices plus petits. Aire médiane du propodeum entièrement ridée, complètement mate. Tibias postérieurs avec, à l'apex, de nombreuses épines contigues, très courtes et fines.

  - 236(235). Mésonotum et scutellum avec des ponctuations assez éparses et plus délicates séparées par des interstices assez larges. Scutellum presque plat. Funicule plus court; deuxième article seulement 1/3 plus long que le troisième. Tergites plus foncés,

ponctués beaucoup plus finement. Pilosité de la tête et du thorax et coloration du corps identiques à celes de la N. similis. 5-6 mm. Parasite Panurgus calcaratus Scop. Ouest......

N. fuscicornis Nyl.

237(232). Mésonotum et scutellum mats, plus densément ponctués, sans interstices lisses entre les ponctuations; mésonotum lâchement ponctué et légèrement brillant chez la seule N. cinnabarina F. Mor. Scutellum presque toujours avec une tache rouge.

238(241). Petite taille : 5-7 mm. Tergites non ponctués ou seulement très finement et lâchement, de manière à peine apparente.

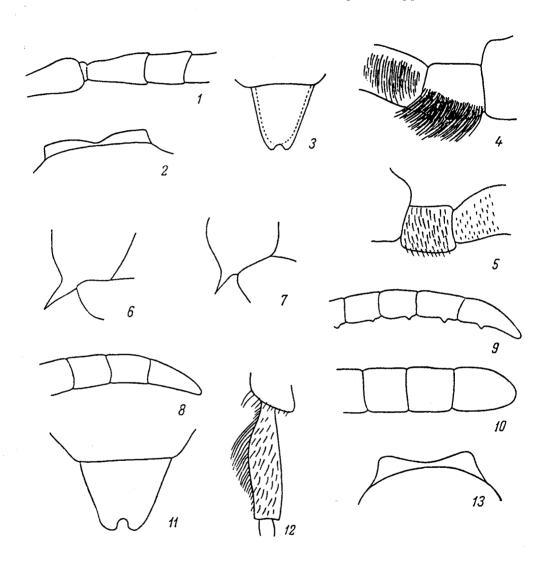


Fig. 165. Apoïdes - Anthophorides (originaux)

1-Nomada nobilis, articles 1-3 du funicule, mâle; 2-N. emarginata, pronotum, mâle; 3-N. goodeniana, tergite 7, mâle; 4-N. goodeniana, trochanter et partie du fémur postérieur, mâle; 5-N. flava, idøm, mâle; 6-N. pectoralis, hanche antérieure, mâle; 7-N. coxalis, idem, mâle; 8-N. coxalis, articles terminaux du funicule; 9-N. lathburiana, idem, mâle; 10-N. mauritannica var. manni, idem, mâle; 11-N. mauritannica var. manni, tergite 7, mâle; 12-N. erythrocephala, premier article du tarse postérieur, mâle; 13-N. chrysopyga, pronotum, mâle.

239(240). Tibias postérieurs avec, à l'apex, 2 épines épaisses et aiguës et une petite soie très fine et longue. Mésonotum et scutellum assez grossièrement ponctués. Scutellum fortement

- 241(238). Taille plus grande : 8-12 mm. Tergites toujours densément et nettement ponctués.
- 243(242). Mésonotum densément ponctué sur toute sa surface, sans interstices lisses visibles entre les ponctuations. Scutellum toujours plus ou moins gibbeux, mat et densément ponctué.
- 244(247). Labrum avec 3 petites dents disposées en triangle près de l'apex. Propodeum avec, sur les côtés, de longues franges blanches, très denses chez N. mutabilis et lâches chez N. corcyraea. Sternite 5 sans carène longitudinale.
- - 247(244). Labrum avec une dent au centre. Propodeum couvert, sur les côtés, de poils blanchâtres ou grisâtres, courts et clairsemés. Sternite 5 avec, au centre, une fine carène longitudinale.

- 249(248). Troisième article du funicule plus long que large.
- - 252(1). 33.
  - 253(298). Tergites noirs avec un dessin blanc ou jaune, sans coloration rouge, tout au plus leur partie apicale est brunâtre ou rougeâtre.
  - 254(259). Grande taille: 12-15 mm. Tête plus ou moins allongée. Joues assez développées (fig. 164, 10).

  - 256(255). Deuxième article du funicule plus long que le troisième. Joues plus courtes. Tergite 7 arrondi à l'apex.

  - 258(257). Deuxième article du funicule à peine deux fois plus long que le troisième; articles tous plus longs que larges. La longueur des joues équivaut à peine à 1/3 de la largeur des mandibules à la base. Tergites tous avec des bandes jaunes assez étroites, à peine interrompues sur les tergites 1-3 et rétrécies

- 259(254). Taille petite à moyenne : 5-12 mm; parfois plus grande. Tête non allongée ou très légèrement. Joues non développées (fig. 164, 11).
- 260(275). Scutellum avec une grande tache jaune ou blanche, parfois très étroitement divisée.
- 261(264). Sternites 3-5 couverts, à l'apex, de longs poils, formant une frange. Tête et thorax couverts de poils longs et serrés.

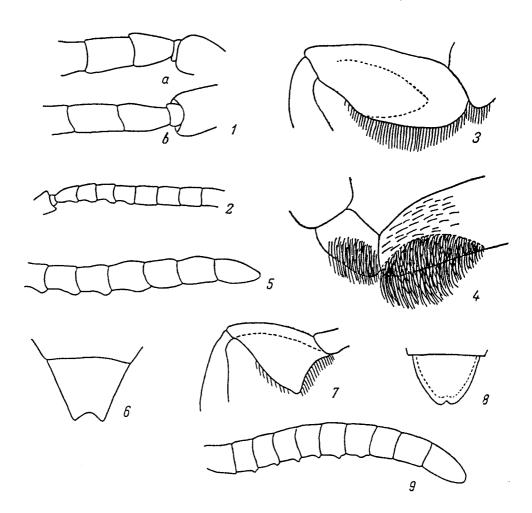


Fig. 166. Apoïdes - Anthophorides (Originaux)

1-Nomada goodeniana, articles 1-3 du funicule (a-dessous, b-dessus), mâle; 2-N. kohli, funicule, mâle; 3-N. armata, fémur antérieur, mâle; 4-N. armata, fémur postérieur, mâle; 5-N. braunsiana, articles du funicule, mâle; 6-N. hirtipes, tergite 7, mâle; 7-N. femoralis, fémur antérieur, mâle; 8-N. cinnabarina, tergite 7, mâle; 9-N. cinnabarina, articles du funicule, mâle.

- 264(261). Sternites 3-5 dépourvus de franges apicales. Tête et thorax couverts de poils plus courts et clairsemés.
- 266(265). Tergites 2-3 avec des bandes jaunes plus ou moins largement interrompues ou seulement avec des taches latérales. Antennes plus courtes; articles médians du funicule un tout petit peu plus larges que longs.
- 267(272). Petite taille: 5-9 mm. Scutellum plat. Tergite 1 généralement noir; thorax et abdomen avec un dessin jaune clair ou blanc.
- 269(268). Dessin du corps blanc ou blanc jaunâtre. Sternites généralement sans taches claires. Tibias postérieurs presque toujours avec des taches noires.
- - 271(270). Tergites 2-3 encore plus lâchement ponctués, excepté l'extrémité apicale large, lisse. Sternites toujours sans taches claires. Dessin du corps identique à celui des espèces précédentes, cependant les bandes blanches le long du bord intérieur de l'oeil se prolongent presque jusqu'au bord supérieur. Propodeum avec, sur les côtés, des ponctuations délicates et éparses, presque lisse. 5-7 mm..... N. errans Lep.
  - 272(267). Taille plus grande: 9-11 mm. Scutellum très gibbeux. Tergite 1 presque toujours avec un dessin jaune; thorax et abdomen toujours avec un dessin jaune clair.

- 275(260). Scutellum avec 2 taches nettement séparées ou entièrement noir.
- 276(279). Petite taille : 5-9 mm. Abdomen avec un dessin blanc ou blanc jaunâtre.

- 279(276). Taille plus grande : 9-12 mm. Abdomen avec un dessin jaune clair.
  - 280(283). Hanches antérieures avec une dent ou une épine. Tête et thorax couverts de poils très courts et clairsemés, presque glabres. Tergite 7 arrondi à l'apex.
  - 281(282). Hanches antérieures avec une fine épine aigüe. Pronotum avec, au centre, une légère échancrure semi-circulaire. Propodeum avec, sur les côtés, des ponctuations denses. Tergites 1-4 avec de grandes taches latérales jaunes; tergites 5-6 avec des bandes. 9-11 mm. (Cf. couplet 274)..... N. flavopicta Kirby

  - 283(280). Hanches antérieures sans dent. Tête et thorax couverts de poils plus longs et serrés. Tergite 7 échancré à l'apex (fig. 165, 3). Deuxième article du funicule plus court que le troisième.
  - 284(287). Trochanters et bases des fémurs postérieurs couverts sur le dessous de poils longs et serrés, formant une touffe (fig. 165, 4). Antennes courtes; deuxième article du funicule à peine 1/4 plus court que le troisième; articles 5 à 10 aussi larges que longs. Tergites tous avec des bandes jaunes continues, celle du tergite 1 est parfois interrompue.
  - 285(286). Dessus des funicule à peine noirâtre; les 5 articles terminaux sont clairs, sans taches noires. Bandes claires des tergites très rétrécies au milieu, presque linéaires chez les petits spécimens (var. lineolata Friese) ou bande du tergite 1 étroitement interrompue, ce dernier est plus rarement entièrement noir. Chez les spécimens des régions méridionales, le tergite 1 est plus ou moins rouge (var. rufula Friese). Tibias postérieurs sans taches foncées sur le côté intérieur. 10-12 mm............. N. goodeniana Kirby (succincta auct., part.)

- 287(284). Trochanters et fémurs postérieurs couverts de poils courts (fig. 165, 5). Antennes plus longues; deuxième article du funicule beaucoup plus court que le troisième (excepté chez N. marshamella Kirby), articles 5 à 10 plus longs que larges.
- 289(288). Tergite 1 avec une bande ou des taches jaunes; parfois rougeâtre seulement chez N. lineola. Scutellum noir ou uniquement avec des taches jaunes.
- 290(291). Deuxième article du funicule seulement 1/4 plus court que le troisième. Tegulae toujours rouille rougeâtre. Corps noir avec un dessin jaune. Dessin des tergites très variable : en général tergites 1-2 avec des bandes jaunes très étroitement interrompues, autres tergites avec des bandes continues, parfois rétrécies au milieu; plus rarement tergite 1 entièrement noir et bande des tergites 3-4 interrompue...... N. marshamella Kirby.
- 291(290). Deuxième article du funicule tout au plus égal à la moitié du troisième. Tegulae toujours jaunes.
- 293(292). Tergites 2-4 avec de larges bandes jaunes à peine rétrécies au milieu ou avec des taches latérales.
- 295(294). Labrum sans dent ou avec une dent faiblement développée, peu apparente sous la pilosité dense. Dessus du funicule entièrement ou partiellement noir.
- 297(296). Labrum sans dent, seulement prolongé en forme de dent au centre de l'apex. Funicule long; deuxième article presque égal à la moitié du troisième; articles médians deux fois plus longs que larges. Tête et thorax avec un dessin jaune abondant. Tergites 1-3 avec des bandes interrompues au milieu; tergites 4-6 avec des bandes continues. Tibias postérieurs avec, à l'apex,

- 298(253). Tergites plus ou moins rouges.
- 299(452). Tergites avec des taches ou bien des bandes jaunes ou blanches.
- 300(343). Tergites, en commençant par le deuxième, avec des bandes continues jaunes ou blanchâtres, parfois la première ou les 2 premières sont étroitement interrompues.
- 301(302). Dessous du thorax avec, au centre, une fine carène saillante élargie en forme de cognée. Hanches antérieures avec une épine fine et longue (fig. 165, 6). Deuxième article du funicule à peine deux fois plus long que le troisième; articles médians carrés. Joues assez dévelopées. Tête et thorax avec un dessin jaune abondant. Tergites tous avec de larges bandes jaunes, celles des tergites 1-2 sont généralement interrompues. Tergite 7 arrondi à l'apex. 12-15 mm..... N. pectoralis F. Mor.
- 302(301). Dessous du thorax sans carène. Hanches antérieures généralement sans épine, seules  $N.\ coxalis$  et  $N.\ emarginata$  en sont pourvues.
- 303(306). Article terminal du funicule aigu à l'apex (fig. 165, 8).

- 306(303). Article terminal du funicule arrondi et émoussé à l'apex (fig. 165, 10).
- 307(308). Mandibules larges et bidentées à l'apex. Scutellum généralement noir. Deuxième article du funicule à peine plus petit que la moitié du troisième. 8-11 mm. (Cf. couplet 413)....

  N. bifida Thomson
- 308(307). Mandibules aiguës ou émoussées, non bidentées. Scutellum généralement avec des taches jaunes ou rouges.
- 310(309). Tête et thorax couverts de poils dressés plus serrés et longs. Tergites avec un dessin jaune (excepté chez N. melanopyga).
- 311(312). Deuxième article du funicule à peine plus court que le troisième. Tête et thorax couverts de poils rougeâtres très serrés et longs. Articles 4 à 10 du funicule presque carrés.

- 312(311). Deuxième article du funicule plus long ou plus court que le troisième.
- 314(313). Premier article des tarses postérieurs de forme différente. Deuxième article du funicule plus court.
- 315(318). Funicule entièrement rouge ou rouge rouille. Tête et thorax couverts de poils plus ou moins courts.

- 474 318(315). Dessus des funicule partiellement noir. Tête et thorax couverts de longs poils. Pronotum avec une concavité en demicercle ou légèrement échancré.
  - 319(328). Scutellum avec seulement une tache jaune ou blanche. Funicule jaune rouille, noir sur le dessus au centre, foncé à la base chez la seule N. mutica F. Mor.

  - 321(320). Funicule plus court; deuxième article aussi long que le troisième; articles médians pas plus longs que larges.

- 323(322). Dessin du corps jaune. Dessus des articles médians du funicule très foncé.
- 325(324). Taille plus petite : 7-11 mm. Scutellum presque plat.

- 328(319). Scutellum avec 2 taches jaunes séparées, ces taches sont rarement rougeâtres, ou entièrement noir. Dessus du funicule noir à la base, parfois entièrement noir.
- 330(329). Généralement de taille plus grande : 8-13 mm; rarement plus petite. Deuxième article du funicule toujours plus grand que le tiers du troisième. Scutellum avec des taches jaunes plus petites, parfois entièrement noir.
- 331(334). Deuxième article du funicule aussi long que le troisième, ou un tout petit peu plus court.
- 333(332). Deuxième article du funicule à peine aussi long que le troisième. Tête et thorax couverts de poils blanc grisâtre très serrés et longs. Corps noir; seuls les tubercules huméraux, les tegulae et les larges bandes continues des tergites 1-6 sont jaunes; parties apicales des tergites rouge rouille. Tergite 7 profondément échancré à l'apex. 9-11 mm...... N. verna Schmied
- 334(331). Deuxième article du funicule toujours nettement plus court que le troisième.
- 335(336). Deuxième article du funicule nettement plus grand que la moitié du troisième. Pronotum avec une profonde échancrure au centre. Tête et thorax toujours couverts de poils courts contigus. 9-11 mm. (Cf. couplet 400).......... N. cruenta Schmied
- 336(335). Deuxième article du funicule aussi long ou plus petit que la moitié du troisième. Pronotum légèrement concave au centre. Tête et thorax couverts de poils plus serrés et longs.

- 338(337). Funicule plus court; deuxième article à peine deux fois plus long que large. Scutellum souvent avec des taches rougeâtres, parfois entièrement noir. Tergites avec un dessin rouge abondant, en particulier le tergite 1.
- 340(339). Taille plus grande : 10-13 mm; rarement plus petite. Tête et thorax couverts de poils longs et serrés. Scutellum avec, au centre, généralement deux taches rougeâtres, parfois jaunes, plus rarement entièrement noir. Tergites en général avec de larges bandes jaunes, parfois interrompues.
- - 343(300). Tergites, en commençant par le troisième, mais généralement à partir du quatrième et très rarement du deuxième, avec des taches latérales claires.

  - 345(344). Fémurs postérieurs non échancrés.
  - 346(349). Sternites 3-5 avec, à l'apex, de petits cils courbés, longs et serrés. Deuxième article du funicule aussi long que les deux articles suivants pris ensemble; articles médians pas plus longs que larges. Tergite 7 arrondi à l'apex.

- 349(346). Sternites 3-5 sans petits cils serrés à l'apex, couverts de poils clairsemés et courts. Deuxième article du funicule plus court; articles médians souvent plus longs que larges.
- 350(391). Deuxième article du funicule aussi long ou plus long que le troisième.
- 351(364). Tête et thorax couverts de poils très courts et clairsemés. Propodeum presque glabre (excepté chez N. gribodoi Schmied).
- 352(353). Absence de carène saillante entre les antennes, seulement une carène longitudinale plate. 5-7 mm. (Cf. couplet 277)......

  N. obtusifrons Nvl.
- 353(352). Carène saillante entre les antennes.
- 354(357). Scutellum fortement gibbeux, avec deux taches jaunes séparées, parfois fusionnées.

- 357(354). Scutellum plat, généralement avec des taches jaunes ou jaune rouge.
- 359(358). Dessin des tergites blanc jaunâtre, tout au moins tergite 1 avec un dessin rouge ou rouge brun abondant; en général le tergite 2 est également partiellement rouge.
- 361(360). Ailes antérieures à 3 cellules cubitales. Articles médians du funicule pas plus longs que larges. Tergites plus ou moins ponctués.
- 363(362). Tête et thorax avec un dessin jaune plus restreint, scutellum avec seulement deux taches jaune rouge. Tergites plus clairs; tergites 1-2 généralement rouges; parties apicales des tergites suivants rougeâtres; tergites 2-5 toujours avec des

- 364(351). Tête et thorax généralement couverts de longs poils serrés. Propodeum toujours couvert de poils encore plus longs, formant souvent des taches.
- 365(378). Petite taille: 5-7 mm; parfois un tout petit peu plus grande.
- 367(366). Mésonotum généralement mat, densément ponctué sur toute sa surface; mésonotum avec, au centre, des interstices brillants entre les ponctuations chez les seules N. dalii Curtis et N. distinguenda F. Mor. Tergites non ponctués, lisses; tergites 2-4 avec, à la base, des ponctuations très délicates et à peine visibles chez la seule N. glaucopis Pérez.
- 368(375). Deuxième article du funicule aussi long que le troisième ou à peine plus long.
- 370(369). Tergites noirs ou brun noir, plus rarement un tout petit peu plus clairs; tous avec des taches latérales blanc jaune, ces taches sont parfois absentes chez les petits spécimens. Dessous des articles 3 à 6 du funicule non noueux, légèrement noueux seulement chez N. minuscula. Dessus de la tête et du thorax couverts de poils brunâtres courts; face, côtés du thorax et propodeum couverts de poils blanc neige.
- 372(371). Taille plus grande : 4-6 mm.

- 375(368). Deuxième article du funicule au moins deux fois plus long que le troisième.

- 378(365). Taille plus grande: 8-12 mm.
- 380(379). Mésonotum mat, densément ponctué sur toute sa surface. Antennes toujours partiellement rouges. Tête et thorax noirs, avec un dessin jaune ou rouge abondant.
- 381(384). Fémurs antérieurs fort élargis (fig. 166, 3). Labrum avec, à la base, une bande transversale lisse, toujours avec une dent. Base des fémurs postérieurs avec une ponctuation couverte de poils jaune grisâtre serrés et longs (fig. 166, 4).
- - 384(381). Fémurs antérieurs peu élargis. Labrum sans bande lisse transversale à la base, sans dent ou seulement avec une dent peu développée.

  - 386(385). Dessous des fémurs postérieurs plus ou moins couverts de pilosité, mais dépourvus de franges latérales.

- 387(388). Base des fémurs postérieurs avec une ponctuation couverte de poils jaunâtres longs et serrés, comme chez N. armata. Labrum noir avec trois petites dents avant l'apex. Scutellum et postscutellum noirs. Articles médians du funicule un tout petit peu plus larges que longs. 8-10 mm........ N. mutabilis F. Mor.
- 388(387). Fémurs postérieurs sans ponctuation à la base, couverts de poils blancs serrés. Labrum jaune, sans dents.

- 391(350). Deuxième article du funicule plus court que le troisième.
- 392(395). Tête et thorax entièrement noirs, tout au plus le dessous du funicule, les tubercules huméraux et les tegulae plus ou moins rougeâtres.

- 395(392). Tête et thorax avec un dessin jaune ou rouge abondant.
- 396(411). Thorax généralement avec un dessin jaune ou blanchâtre; scutellum presque toujours avec deux taches jaunes, les taches du scutellum sont rouges chez la seule N. cruenta Schmied; parfois le dessin du thorax est partiellement rouge.
- 397(398). Tergite l avec, à la base, trois taches noires. Thorax avec un dessin jaune. Tergites 2-3 avec des taches latérales jaunes; tergites 4-6 avec des bandes jaunes. Deuxième article du funicule 1/3 plus court que le troisième; dessous des articles 6 à 9 noueux. Thorax couvert de poils longs et serrés. 11-12 mm...

  N. robusta F. Mor.
- 398(397). Tergite 1 entièrement noir à la base. Thorax parfois avec un dessin rouge.
- 399(402). Dessous du deuxième article du funicule presque aussi long que le troisième; dessus généralement plus long.

- 402(399). Deuxième article du funicule beaucoup plus court au-dessous et au-dessus que le troisième.
- 478 404(403). Tête pas ou à peine allongée. Tergites avec un dessin jaune abondant; tergites 4-5 toujours avec de grandes taches ou des bandes continues latérales jaunes.
  - 405(408). Labrum avec seulement une très petite dent avant l'apex. Articles médians du funicule presque aussi larges que longs. Tête et thorax très grossièrement ponctués.

  - 407(406). Deuxième article du funicule égal ou plus petit que la moitié du troisième, nettement plus court que le quatrième. Mésonotum et scutellum densément ponctués, sans interstices lisses et brillants entre les ponctuations. Dessin clair du corps identique à celui de N. rhenana, mais chez la lère génération, pronotum, côtés du thorax et scutellum généralement dépourvus de taches jaunes. Sternite 5 avec une bande ou une grande tache jaune médiane. Fémurs et tibias tous toujours avec des taches noires. 7-8 mm. (Cf. couplet 339)..... N. zonata Pz.
  - 408(405). Labrum avec généralement une dent triangulaire très développée. Articles médians du funicule plus longs que larges. Tête et thorax plus finement ponctués.

- 410(409). Tergites rouge brun; en général seules les bases des 3-4 premiers tergites sont plus ou moins noires; tergites 1-3 avec de grandes taches jaunes se rejoignant presque. Côtés du thorax et scutellum toujours avec de grandes taches jaunes. 12-14 mm...

  N. lineola Pz. var. schmiedeknechtii Mocs.
- 411(396). Thorax avec un dessin rouge ou entièrement noir.
- 412(417). Mandibules bidentées. Labrum jaune.
- 413(414). Tibias postérieurs sans épines à l'apex, couverts de poils longs et serrés. Deuxième article du funicule à peine égal à la moitié de la longueur du troisième. Dessus de la tête et du thorax couvert de poils jaune brunâtre longs et serrés. Tergites rouge rouille; tergite l noir à la base; autres tergites avec généralement de larges bandes jaune pâle, parfois jaune blanc. Chez les petits spécimens, tergites plus foncés jusqu'à brun noir, mais les bandes des tergites 2-3 sont interrompues. Sternites généralement avec un dessin jaune abondant. 7-11 mm...

  N. bifida Thomson.
- 414(413). Tibias postérieurs avec, à l'apex, 1 à 2 épines, sans pilosité dense.
- 415(416). Tibias postérieurs avec, à l'apex, une épine épaisse, généralement brunâtre ou noirâtre. Scape généralement noir. Tête et thorax assez grossièrement ponctués. Tergites rouge clair; tergites 2-3 avec des taches latérales jaunes; tergite 4 avec deux ponctuations latérales jaunes; tergites 5-6 avec des bandes jaunes. Sternites 5-6 avec souvent des taches jaunes. 8-11 mm...

  N. opaca Alfken.
- 417(412). Mandibules non bidentées, aiguës ou émoussées à l'apex.
- 418(423). Deuxième article du funicule nettement plus petit que la moitié du troisième; articles suivants plus longs que larges. Tergites en général avec seulement de petites taches latérales jaunes. 5-7 mm, parfois 9 mm.
- 420(419). Labrum entièrement jaune vif; très rarement légèrement brunâtre au centre ou à la base chez *N. conjungens* H.-Sch. Tergite 7 très peu ou pas échancré à l'apex. Fémurs antérieurs avec des franges très courtes presque imperceptibles.
- - 423(418). Deuxième article du funicule égal à la moitié du troisième, parfois à peine plus long ou plus court; articles suivants aussi

- larges que longs. Tergites avec généralement de grandes taches latérales; tergites 4-5 avec souvent des bandes continues. 8-13 mm, rarement de taille plus petite.
- 424(435). Mandibules non aiguës à l'apex, plus ou moins largement tronquées ou émoussées.
- 425(428). Deuxième article du funicule seulement 1/3 plus court que le troisième. Scutellum presque plat. Tergites assez grossièrement ponctués; tergites 4-5 toujours avec, à la base, une bande noire; tergite 7 pas ou très faiblement échancré à l'apex.

- 428(425). Deuxième article du funicule égal à la moitié du troisième. Scutellum gibbeux. Tergites finement ponctués; tergites 5-4 sans bande noire ou à peine noirâtres à la base; tergite 7 toujours échancré à l'apex.
- 429(432). Scape avec une bande jaune ou rouge sur le devant, parfois entièrement noir. Mésonotum très grossièrement ponctué; scutellum grossièrement et plus ou moins lâchement ponctué, plus ou moins brillant, presque entièrement rouge ou avec des taches rouges fusionnées, plus rarement avec des points rouges.

- 432(429). Scape presque toujours entièrement noir, plus rarement plus ou moins jaune rouge sur le devant. Mésonotum et scutellum plus finement ponctués, scutellum densément ponctué et mat, avec deux points rouges parfois fusionnés.
- 433(434). Mésonotum et scutellum très densément et finement ponctués. Dessus de la tête et du thorax couverts de poils très serrés et assez longs. Tergites assez finement ponctués; parties apicales des tergites 2-4 entièrement densément ponctuées; tergites 2-3 avec de grandes taches latérales jaune clair; tergites 4-5 avec des bandes continues ou de grandes taches latérales. 10-12 mm...

  N. villosa Thomson.
- 434(433). Mésonotum et scutellum presque aussi densément, mais plus grossièrement ponctués que chez  $N.\ villosa.$  Dessus de la tête et

- 435(424). Mandibules visiblement aiguës à l'apex.

- 480 439(436). Nervulus rejoignant généralement la nervure médiane assez loin de la nervure basale. Scutellum avec généralement des taches rouges. Tibias postérieurs avec, à l'apex, des épines courtes. Tergite 7 échancré à l'apex.
  - 440(444). Scape et scutellum toujours entièrement noirs. Tibias tous avec des taches noires.

  - 443(440). Scape presque toujours jaune ou jaune rouge sur le devant. Scutellum avec généralement des taches rouges. Tibias légèrement noirâtres; tibias postérieurs souvent dépourvus de taches noires.
  - 444(445). Labrum sans dent. Scutellum généralement noir, sans taches claires. Tergites assez grossièrement ponctués; tergites 2-3 avec de grandes taches latérales jaunes; tergite 4 avec de

- 445(444). Labrum avec une petite dent avant l'apex, peu apparente au milieu de la pilosité dense. Scutellum avec généralement des taches rouges. Tergites plus finement ponctués, avec des bandes ou de grandes taches latérales jaunes; tergite 7 avec, à l'apex, une étroite échancrure. Fémurs postérieurs avec une frange dont la longueur équivaut à 1/3 de l'épaisseur du fémur.
- 447(446). Carène frontale normale, coupée obliquement à l'arrière. Articles 4 à 11 du funicule à peine plus longs que larges, excepté chez N. flava Pz. Mésonotum beaucoup plus finement et toujours densément ponctué. Scutellum faiblement gibbeux, parfois presque plat. Nervulus toujours postfurcal.
- 448(449). Tergites très densément ponctués, non foncés; parties apicales toujours rouille rougeâtre; bandes jaunes sur les tergites 2-3 étroitement interrompues. Articles 3 à 12 du funicule nettement plus longs que larges. Scape toujours jaune sur le devant. 10-13 mm. (Cf. couplet 342)...... N. flava Pz.
- 449(448). Tergites généralement lâchement ponctués, foncés, bruns ou noirs; parties apicales particulièrement sombres; tergites 2-3 en général avec seulement de plus ou moins grandes taches latérales jaunes. Articles 3 à 12 du funicule à peine plus longs que larges ou aussi larges que longs. Scape souvent entièrement noir.

- 452(299). Tergites rouge et noir, plus rarement uniquement rouges, sans dessin jaune ou blanc.
- 481 453(454). Fémurs antérieurs très élargis, dessous prolongé par une grande dent plate (fig. 166, 7). Labrum avec, à la base, une large bande polie. Deuxième article du funicule presque aussi long que le troisième; articles 4 à 11 à peine aussi longs que larges. Dessus de la tête et du thorax couverts de poils jaune

brunâtre serrés et longs, avec un dessin jaune très restreint. Tergites rouges; tergite 1 noir à la base; rarement tergites 2-3 avec de petites taches latérales jaunes; tergites 4-5 avec de fines bandes interrompues. 7-9 mm.............................. N. femoralis F. Mor.

- 454(453). Fémurs antérieurs à peine élargis, dessous non prolongé par une dent. Labrum sans bande polie à la base, ou avec une bande très étroite, à peine visible (excepté chez N. transitoria).
- 455(460). Dessous des articles médians du funicule noueux (fig. 166. 9). Labrum avec une dent.
- 456(457). Labrum avec une petite dent à la base. Dessous des articles 4 à 10 du funicule avec des noeuds anguleux. Scutellum légèrement gibbeux, presque plat. Dessous des fémurs postérieurs couverts de poils blancs clairsemés, non ponctués de poils serrés. Tergite 7 avec, à l'apex, une profonde échancrure triangulaire (fig. 166, 8). Abdomen rouge; tergite 1 noir à la base; tergites 4-6 généralement avec, sur les côtés, des ponctuations noires; tergites 2-5 très densément et assez grossièrement ponctués couverts sur les côtés des parties
- gibbeux. Dessous des fémurs postérieurs ponctués de serrés. Tergite 7 pas ou peu échancré à l'apex.

457(456). Labrum avec une dent au centre. Dessous des articles 5 à 9 du funicule avec des noeuds pas aussi anguleux. Scutellum très

- 458(459). Labrum avec une dent assez petite. Scutellum densément ponctué, sans interstices brillants entre les ponctuations. Tergites très finement ponctués. Tibias postérieurs avec, à l'apex, une tache noire ronde. Deuxième article du funicule toujours beaucoup plus court que le troisième. 7-9 mm.......
- 459(458). Labrum avec une dent plus développée. Scutellum plus ou moins lâchement ponctué, généralement avec d'étroits interstices brillants entre les ponctuations. Tergites plus grossièrement ponctués. Tibias postérieurs généralement sans tache noire. Tergite 7 avec généralement une faible échancrure à l'apex. 9-11 mm...... N. major F. Mor.
- 460(455). Dessous des articles médians du funicule non noueux, tout au plus avec une légère proéminence arrondie.
- 461(474). Deuxième article du funicule aussi long ou plus long que le troisième.
- 462(467). Mésonotum brillant avec, au centre, des ponctuations plus ou moins éparses.
- 464(463). Mésonotum et scutellum plus densément ponctués. Deuxième article du funicule tout au plus deux fois plus long que le troisième, nettement plus court que les 2 articles suivants pris ensemble. Labrum presque toujours noir, parfois rougeâtre chez la seule N. fuscicornis Nyl. Scutellum toujours noir.

- 467(462). Mésonotum mat, très densément ponctué au centre.
- 469(468). Labrum sans dent à la base, sa sculpture est différente.
- 482 471(470). Scape entièrement noir; funicule plus court; articles 5 à 11 plus larges que longs ou aussi longs que larges; dessous des articles 3 à 6 non noueux. Tergite 7 avec une profonde échancrure triangulaire à l'apex.

  - 474(461). Deuxième article du funicule visiblement plus court que le troisième.
  - 475(476). Deuxième article du funicule à peine deux fois plus court que le troisième; articles 4 à 10 plus larges que longs, dessous légèrement noueux. Mésonotum et scutellum brillants avec, au centre, des ponctuations éparses séparées par de larges interstices lisses. Scutellum fortement gibbeux. Propodeum grossièrement ridé longitudinalement à la base, surface restante légèrement ridée avec, sur les côtés, de petites franges

- 476(475). Deuxième article du funicule beaucoup plus court que le troisième; articles 4 à 10 plus longs que larges, dessous non noueux. Mésonotum et scutellum entièrement mats, densément ponctués.

- 46. AMMOBATES Latr. Espèces estivales et automnales assez rares, parasitent les espèces d'Heliophila et de Tetralonia.

  - 2(1). Ailes peu ou pas foncées. Tête et thorax noirs; abdomen rouge. Tergite 6 de la  $\circ$  sans carène longitudinale visible, horizontale ou verticale.
  - 3(10). 99.

  - 5(4). Tergite 6 d'une autre forme, sans longues soies épaisses, tout au plus avec de fins poils dressés.

  - 7(6). Abdomen noir à l'apex.

  - 9(8). Postscutellum faiblement saillant au centre, à angle obtus (vu de profil). Antennes et pattes partiellement ou entièrement rouges. 7,5-8 mm. Centre, sud............................... A. armeniacus F. Mor.
  - 10(3). 33.
  - 11(12). Tergite 7 large, plus large que long, avec un apex large, droit et arrondi sur les côtés. Apex des fémurs, tibias et

12(11). Tergite 7 nettement plus étroit, aussi large que long, plus ou moins rétréci vers l'apex. Pattes entièrement noires.

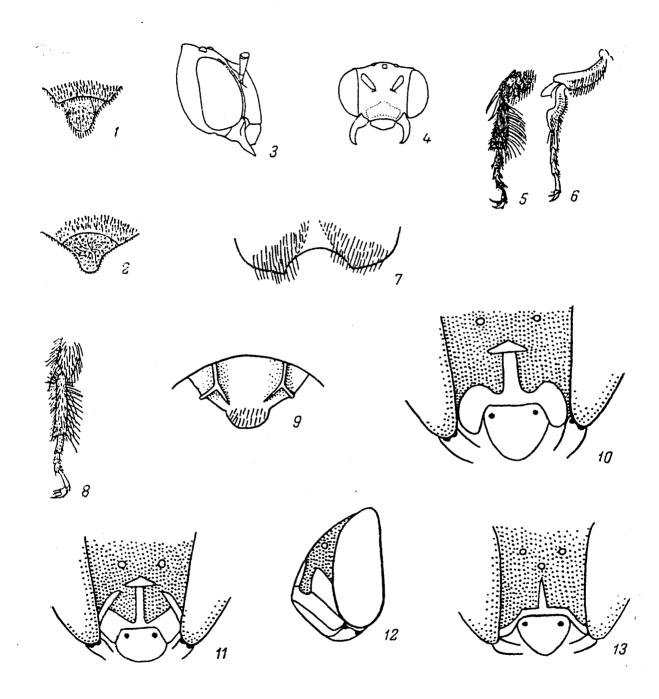


Fig. 167. Apoïdes - Anthophorides (D'après Friese, Boucek et Sustera et originaux)

1-Ammobates similis, tergite 7, mâle; 2-A. vinctus, idem, mâle; 3-Epeolus schummeli, tête vue de profil; 4-Tetraliona ruficornis, avant de la tête, femelle; 5-Eucera caspica, tarse postérieur, mâle; 6-E. seminuda, patte médiane, mâle; 7-E. interrupta, sternite 5, mâle; 8-E. longicornis, tarse postérieur, mâle; 9-E. chrysopyga, sternite 6, mâle; 10-Amegilla quadrifasciata, face, femelle; 11-A. albigena, idem, femelle; 12-A. magnilabris, tête vue de profil; 13-A. salviae, face, femelle.

- - 15(14). Postscutellum faiblement saillant en forme de cône au centre, s'élevant de moins d'1/2 longueur de scape. Tergite 7 arrondi et légèrement étiré à l'apex.
  - 16(13). Tergite 7 triangulaire (fig. 167, 2). Partie apicale des tergites 1-6 généralement non ponctuée et brillante. 7-8 mm..... A. vinctus Gerst.
  - 47. PARAMMOBATODES Popov $^1$ . Apoïdes parasites très rares. Espèces estivales.
- 1(1). Tête et thorax entièrement noirs. Scutellum plat et brillant.
  Tergites 2-5 avec des bandes de poils clairs peu développées.
  Chez la 9, tergites 1-3, chez le ô, tergite 1, rouges; autres tergites généralement brun noir, parfois presque tous les tergites sont brun rouge. Mésonotum avec des ponctuations grossières, pas très denses, séparées par des interstices plus grands que leur diamètre. Tergites finement ponctués. 5-6 mm. Parasite Camptopoeum frontale F. Sud....... P. minutus Mocs.
  - 48. PASITES Jur<sup>2</sup>. Apoïdes d'été parasites rares.
  - 49. AMMOBATOIDES Rad. (Phiarus Gerst.). Apoides d'été parasites rares.

Popov, 1931, Revue annuelle de zoologie Acad. des Sciences U.R.S.S., 32 : 453-467; 1937, Konowia, 16 :

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Bibliographie identique à celle de l'espèce précédente.

- 50. BIASTES Pz. Apoïdes d'été parasites rares, mais très dispersés.

  - 2(1). Tergites avec des taches blanches d'aspect feutré visibles. Tête, thorax et abdomen plus finement ponctués. Antennes à 12 articles chez le  $\delta$ .
- 51. **EPEOLUS** Latr. Taille moyenne (5 à 11 mm), trapues; parasite les *Colletes*; espèces automnales et estivales. Très peu étudiées. Environ 10 espèces.

  - 2(1). Carène faciale longitudinale non élargie vers les soquets antennaires. Scape sans liseré rougeâtre, entièrement noir ou brunâtre.
  - 3(4). Labrum avec des épines situées à son apex. Tergite 1 du 3 avec deux bandes presque continues. Tergites 3-4 de la 9 avec deux grandes taches claires. Sternites 2-3 du 3 avec de larges bandes blanchâtres. 8-10 mm. Parasite les Colletes punctatus Mocs. Partout...... E. fasciatus Friese
  - 4(3). Labrum avec des épines éloignées de son apex (distance au moins équivalente à 1/3 de la largeur du labre). Tergite 1 du  $\delta$  avec deux bandes largement interrompues au milieu. Tergites 3-4 de la  $\circ$  avec 4 taches claires.
- - 6(5). Vertex non relevé à l'arrière des ocelles. Mésonotum plus finement et plus densément ponctué, interstices entre les

ponctuations lisses et plus petits que le diamètre d'une ponctuation.

- 52. **TRIEPEOLUS** Robertson. Relativement rares, parasitent les espèces de la tribu *Eucerini*.
  - 1(1). Corps noir. Tergite 1 avec une double bande interrompue au milieu; autres tergites avec, sur les côtés, des taches de poils serrés blanc neige. Sternite 4 de la ♀ avec, à l'apex, deux fines taches de poils blancs. Sternites 3-5 du ♂ couverts de soies dressées brunâtres au centre et blanchâtres sur les côtés. ♀: 7-10 mm; ♂: 10-12 mm. Parasite Tetralonia macroglossa Ill. Sud...... T. tristis Smith (speciosus Gerst.)
- 53. **EPEOLOIDES** Gir $^1$ . Apoïdes d'été parasites très rares.
- 54. **TETRALONIA** Spin.<sup>2</sup> Taille moyenne à grande; antennes des ôô très longues. Espèces steppicales principalement estivales et de la fin de l'été; certaines espèces sont oligolectiques; font leurs nids dans la terre, généralement en colonies.
  - 1(6). Tergites 2-3 toujours avec des bandes apicales de poils clairs et serrés ou tergites 2-4 presque entièrement couverts de feutrage clair.

Popov, 1958, Revue d'Entomologie, 37, 3 : 499-519.

Friese, 1896, Die Bienen Europas, II :1-216; Moczar, 1957, Néhfélék (Apidae). Fauna Hung., XIII, 13: 5-12.

- 3(2). Tergites 2-4 avec des bandes à la base et à l'apex; tergite 4 du & sans bande à la base ou tout au moins tergites 3-4 couverts, à la base, de pilosité courte et noire.
- 6(1). Tergites 2-3 généralement glabres à l'apex, parfois (chez T. scabiosae) tergite 3 couvert de feutrage près de la base et à l'apex ou bien sur toute sa surface.
- 7(14). Tergites 2-4 de la  $\mathbb{Q}$  avec une bande noire veloutée; chez le  $\mathbb{d}$ , tergites sans bandes claires. 14-20 mm.
- 9(8). Mésonotum et tergite 1 de 1a 9 couverts de poils dressés jaunâtre roussâtre, plus ou moins serrés. Tibias médians du  $\delta$  à peine élargis. Premier article du tarse postérieur du  $\delta$  noir.
- 11(10). Tergites 3-4 de la 9 avec des bandes claires continues avant la partie apicale, ou tibia médian du & avec un sillon oblique, ou premier article du tarse médian légèrement élargi.

- 14(7). Tergites 2-4 de la  $\circ$  sans bande noire veloutée à la base; chez le  $\circ$ , tergites avec des bandes claires. 8-15 mm.
- 15(24). Grande taille : 12-15 mm.

16(19). Clypeus de la  $\circ$  entièrement noir. Tergites 4-6 du  $\circ$  sans dent sur les côtés ou uniquement le tergite 6 avec une petite dent (fig. 168, 5).

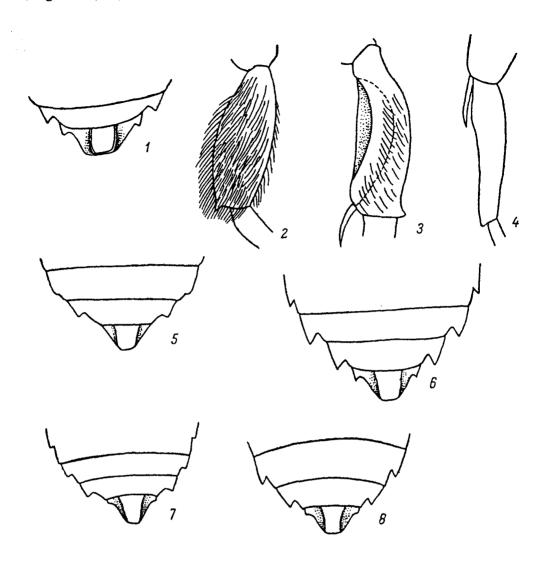


Fig. 168. Apoïdes - Anthophorides (Originaux)

1-Tetralonia macroglossa, tergites 6-7, mâle; 2-T. velutina, tibia médian, mâle; 3-T. ruficollis, idem, mâle; 4-T. alternans, premier article du tarse médian, mâle; 5-T. pollinosa, tergites 5-7, mâle; 6-T. dentata, tergites 4-7, mâle; 7-T. graja, idem, mâle; 8-T. acutangula, idem, mâle.

487

19(16). Clypeus de la 9 partiellement jaune. Tergites 4-6 du 3 avec une dent de chaque côté.

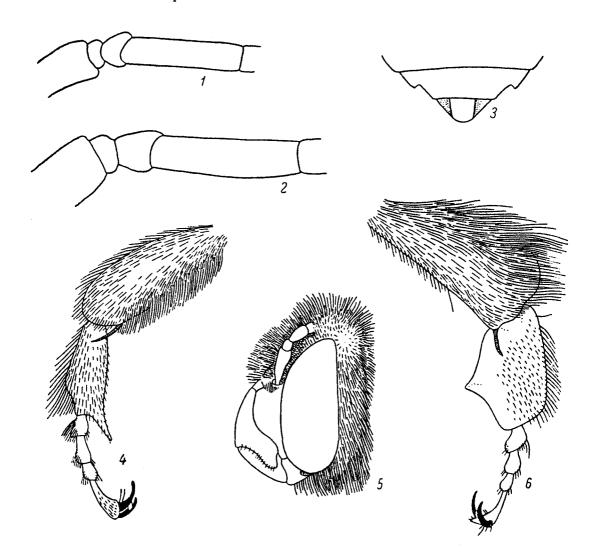


Fig. 169. Apoïdes - Anthophorides (Originaux exécutés par V. V. Popov, A. Z. Osychnyuk)

1-Tetralonia ruficornis, articles 1-3 du funicule, mâle; 2-T. acutangula, idem, mâle; 3-T. vicina, tergites 6-7, mâle; 4-Habropoda zonatula, premier article du tarse postérieur, mâle; 5-Amegilla magnilabris, tête vue de profil, mâle; 6-Habropoda tarsata, premier article du tarse postérieur, mâle.

- 21(20). Antennes de la  $\mathfrak P$  et du  $\mathfrak F$  au moins partiellement rougeâtres. Parties apicales des tergites 1-3 de la  $\mathfrak P$  densément et plus grossièrement ponctuées.

- 488 24(15). Plus petite taille : 8-11 mm.
  - 25(28). Clypeus de la ♀ partiellement jaune. Antennes du d partiellement brunâtres.

  - 28(25). Clypeus de la ♀ entièrement noir. Antennes du ♂ noires.

  - 30(29). Tergite 4 de la  $^{\circ}$  et du  $^{\circ}$  presque entièrement couvert de feutrage, seule son étroite partie apicale est glabre. Fémurs postérieurs du  $^{\circ}$  sans tubercule au centre.

  - 32(31). Tergite 1 de la 9 peu brillant, avec des ponctuations plus denses, interstices entre les ponctuations finement rayés, plus petits ou seulement à peine plus grands que le diamètre d'une ponctuation. Partie apicale du tergite 1 très étroite au centre, presque 3 fois plus étroite que la longueur du troisième article du funicule. Seul le tergite 6 du 3 avec une dent courte de chaque côté (fig. 169, 3).

  - 34(33). Clypeus peu brillant, interstices entre les ponctuations saillants en forme d'arête. Tergite l ponctué pratiquement de la même façon à la base que sur la surface restante; s'il est ponctué un peu plus grossièrement à la base, alors la partie

apicale non ponctuée est toujours uniformément étroite sur toute sa longueur. Labrum du & noir ou partiellement blanc.

- 36(35). Pattes de la Q avec des soies de récolte serrées. Sternites couverts de poils roussâtres assez courts sur presque toute la surface. Mésonotum avec, au centre, des ponctuations séparées par des interstices plus petits que leur diamètre. Labrum du do noir. 10-11 mm. Principalement sur les fleurs de Lythrum. Ne se rencontre pas au nord ni au nord-ouest...... T. salicariae Lep.
- 55. **EUCERA** Latr. <sup>1</sup> Taille moyenne à grande; antennes des đổ très longues, comme chez *Tetralonia*. Espèces du début de l'été, estivales et de la fin de l'été. Se rencontrent le plus souvent dans les steppes; seule *E. longicornis* est connue au nord-ouest et à l'est; une série d'espèces sont d'importants pollinisateurs de la luzerne; font leurs nids dans la terre.
  - 1(44). QQ. Antennes plus courtes que la tête et le thorax pris ensemble.
  - 2(15). Tergites tous généralement régulièrement couverts de feutrage; tergites 1-2 parfois glabres et tergite 3 avec une bande. Chez *E. chrysopyga* Pérez le feutrage est plus dense sur les parties apicales des tergites, formant une espèce de bande.
- 4(3). Funicule beaucoup plus foncé à noir sur toute sa surface. Feutrage roussâtre ou blanchâtre sur tous les tergites, généralement effacé à la base des tergites 2-3. Parties apicales des tergites 1-4 généralement plus foncées (chez E. asiatica parties apicales des tergites 2-4 larges, rouille roussâtre, mais l'apex du tergite 1 est presque entièrement foncé ou sa bordure roussâtre est 3-4 fois plus étroite que sur le tergite 2).
  - 5(6). Taille relativement petite: 10-11 mm. Tergites peu brillants; base du tergite 1 assez grossièrement ponctuée à ridée; tergites 2-3 plus finement ponctués. Tergites 1-2 avec des bandes largement interrompues; tergite 3 avec une bande continue; tergites 4-5 entièrement couverts de feutrage. Ouest et Mer Méditérranée...... E. parvula Friese
    - 6(5). Taille plus grande: 13-18 mm.
  - 7(8). Partie apicale renfoncée des tergites 2-4 rouille roussâtre. Partie apicale du tergite 2 presque pas ponctuée; partie apicale des tergites 3-4 densément, régulièrement et finement ponctuées. Base et côtés du tergite 2 et tergites 3-5 en général

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Friese, 1896, Die Bienen Europas, II : 1-216; Alfken, 1936, Dtsch. entomol. Z., 1/2 : 1-13; Moczar, 1957, Méhfélék (Apidae). Fauna Hung., XIII, 13 : 12-20.

- entièrement couverts de feutrage roussâtre. 14-15 mm. Sud-est, Arménie et Kazakhstan..... E. asiatica Alfken
- 8(7). Partie apicale des tergites 2-4 beaucoup plus foncée, tout au plus l'extrémité apicale est roussâtre sur 1/5 de la longueur des tergites.
- 9(12). Tibia postérieur et premier article du tarse postérieur couverts de poils doré foncé à l'extérieur, rouille rougeâtre à l'intérieur.

- 12(9). Tibia postérieur et premier article du tarse couverts, à l'extérieur, de poils brun roussâtre avec un reflet chatoyant; couverts, à l'intérieur, de poils noirs.
- 13(14). Tergite 1 couvert, à la base, de poils gris blanc clairsemés et dressés, serrés et contigus sur les côtés. Tergite 2 couvert, à la base et sur les côtés, de feutrage gris blanc; tergites 3-4 avec des bandes apicales blanches; tergite 5 couvert, à la base, de feutrage dense blanc. 14-15 mm. Sud...... E. taurica F. Mor.
- 15(2). Tergites 2-4 sans feutrage, généralement avec, à l'apex, des bandes ou des taches latérales claires. Parfois tous les tergites dépourvus de bandes claires, couverts seulement de poils dressés.
- 17(16). Tergites 2-4 ou seulement l'un d'entre eux avec à l'apex des bandes ou des taches latérales claires.
- 18(19). Tergites 2-4 avec des bandes apicales largement interrompues. Face et thorax couverts de poils noirs sur le dessus et les côtés. 12-14 mm. Sud-ouest...... E. caspica var. perezi Mocs.
- 19(18). Tergites 2-4 ou seulement l'un d'entre eux avec des bandes apicales claires et continues.

- 20(21). Tergites 1-3 couverts de poils dressés de la même couleur que la pilosité du thorax. Tergites 3-4 avec des bandes apicales grisâtres; tergite 5 principalement couvert de poils brun foncé. 12-14 mm. Sud-ouest...... E. parvicornis Mocs.
- 21(20). Tergites 1-3 ou au moins tergites 2-3 sans poils dressés. Pilosité d'une autre couleur que celle du thorax.
- 22(29). Tergites 2-4 avec des bandes apicales claires et continues.
- 23(26). Mésonotum et aire médiane du propodeum mats.

- 24(25). Mésonotum couvert de ponctuations à peine apparentes, presque pas ponctué. Premier article des tarses médians et postérieurs rougeâtre. Pattes postérieures couvertes, à l'extérieur, de poils rouge rouille. 12-14 mm. Sud, excepté le sud-ouest...... E. caspica F. Mor.
- 25(24). Mésonotum couvert de ponctuations superficielles assez nettes, séparées par des interstices équivalents à leur diamètre. Premier article des tarses médians et postérieurs noir. Pattes postérieures couvertes, à l'extérieur, de poils jaunâtre clair. 15-17 mm. Sud-est...... E. curvitarsis Mocs.
- 26(23). Mésonotum et aire médiane du propodeum entièrement ou partiellement brillants. Mésonotum couvert de ponctuations grossières.

- 29(22). Seulement tergites 3-4 ou tergite 4 avec une bande apicale continue.
- 30(37). Tergites 3-4 avec des bandes apicales claires et continues.
- 31(32). Tergites 2-4 couverts, à la base, de pilosité veloutée noire. Tibia postérieur et premier article du tarse postérieur couverts de poils roux doré. 12 mm. Visite principalement les fleurs de labiées et de légumineuses. Sud...... E. seminuda Brullé
- 32(31). Tergites 2-4 couverts, à la base, de pilosité courte brune. Tibia postérieur et premier article du tarse postérieur couverts de poils jaunâtre clair.
- 33(34). Mésonotum densément ponctué, sans interstices lisses entre les ponctuations. Tergites 5-6 entièrement couverts, à l'apex, de pilosité dense brun noir mêlée de quelques poils brunâtre doré. 15-17 mm. Sud...... E. dalmatica Lep.
- 34(33). Mésonotum densément et un peu plus grossièrement ponctué avec, au centre, des interstices lisses entre les ponctuations. Partie apicale du tergite 5 et du tergite 6 entièrement couverte de poils doré clair ou foncé. 9-13 mm.
- 35(36). Bandes apicales des tergites 3-4 étroites, égales à environ 1/4 de la longueur d'un tergite. Interstices entre les

- ponctuations des tergites 1-2 lisses. Tergite 6 couvert de poils presque rouges. 9-11 mm. Est de la zone centrale et sud....... E. similis Lep.
- 36(35). Bandes apicales des tergites 3-4 larges, égales à 1/2 de la longueur d'un tergite. Interstices entre les ponctuations des tergites 1-2 finement rayés. Tergite 6 couvert de poils rougeâtre brunâtre. Aspect général : fig. 174, 8. 11-13 mm. Préfère les fleurs de légumineuses, est un des pollinisateurs de la luzerne. Sud....... E. clypeata Erichson
- 37(30). Uniquement tergite 4 avec une bande apicale continue.
- 38(39). Mésonotum avec des ponctuations denses et grossières séparées par des interstices plus petits que leur diamètre. Tergites 2-3 avec des taches apicales latérales peu développées, formées de poils grisâtres; bande apicale claire du tergite 4 rétrécie au milieu, parfois mêlée de poils noirs. 14-16 mm. Préfère les fleurs de légumineuses et de labiées. Nord-ouest, zone centrale et sud..... E. longicornis L.(difficilis Duf., Friese et Pérez)
- 39(38). Mésonotum avec des ponctuations très lâches, plus ou moins superficielles.
- 41(40). Mésonotum légèrement brillant au moins au centre, couvert de ponctuations plus profondes. Tergite 2 (ainsi que le tergite 3) avec des taches apicales latérales développées.
- 42(43). Tergites 3-4 avec, à la base, une fine bande veloutée brune; tergite 5 avec une large bande semblable; tergite 2 avec, au centre, des ponctuations denses et régulières, séparées par des interstices équivalents à leur diamètre. 13-15 mm. Préfère les fleurs de légumineuses. Sud et plus rarement en zone centrale...

  E. interrupta Baer
- 44(1). đổ. Antennes très longues, presque aussi longues que le corps.
- 46(45). Premier article du tarse postérieur non élargi, parfois fortement courbé.
- 47(48). Premier article du tarse postérieur recourbé presque en forme de faucille. Tibia médian très renfoncé. Premier article du tarse postérieur avec, à l'apex, une fine touffe de poils rougeâtres. 16 mm...... E. curvitarsis Mocs.
- 48(47). Premier article du tarse postérieur droit. Tibia médian non renfoncé.
- 49(50). Premier article du tarse médian très échancré à la base, éperons des tibias médians élargis en forme de feuille (fig.

- 167, 6). Tibias postérieurs très échancrés à l'intérieur. 12 mm..... E. seminuda Brullé
- 50(49). Premier article du tarse médian et les éperons des tibias médians normaux. Tibias postérieurs sans échancrure.
- 52(51). Premier article du tarse antérieur normal, sans échancrure.
- 53(64). Tergites 1-2 couverts de pilosité brun foncé ou gris clair; autres tergites couverts de courts poils noirs; tout au plus le tergite 5 avec une bande apicale claire peu développée.
- 54(55). Antennes assez courtes, seulement égales à 1/2 de la longueur du corps. Labrum jaune. 12-13 mm..... E. parvicornis Mocs.
- 55(54). Antennes plus longues, au moins égales à 2/3 de la longueur du corps.
- 56(59). Labrum entièrement ou partiellement noir. Tergites 1-2 couverts de longs poils jaunâtres.
- 57(58). Labrum entièrement noir. Tergites 3-6 couverts de longs poils noirs. 14-16 mm...... E. nigrilabris Lep.
- 58(57). Labrum noir uniquement sur les côtés. Tergites 3-6 couverts de courts poils noirs. 12-14 mm...... E. nitidiventris Mocs.
- 59(56). Labrum entièrement jaune blanc.
- 60(61). Tergite 5 avec une bande apicale continue blanc jaunâtre. Antennes plus petites que la longueur du corps. Mésonotum finement rayé, interstices entre les ponctuations plus grands que diamètre de ces dernières. Sternite 5 avec une faible échancrure au centre de l'apex, portant une touffe de poils roux de chaque côté (fig. 167, 7). 12-14 mm..... E. interrupta Baer.
- 61(60). Tergite 5 sans bande apicale continue apparente. Antennes équivalentes à la longueur du corps ou à peine plus petites.
- 63(62). Premier article du tarse postérieur légèrement courbé (fig. 167, 8). Mésonotum densément ponctué, interstices entre les ponctuations plus petits que le diamètre de celles-ci. Sternite 5 sans échancrure à l'apex, avec une frange continue. 14-16 mm..... E. longicornis L.
- 64(53). Tergites couverts de pilosité différente, le plus souvent avec des bandes et des taches latérales claires sur la partie apicale.
- 65(74). Tergites couverts de poils roux jaunâtre avec des bandes apicales de la même couleur ou à peine plus claires.
- 66(67). Tergites 1-2 couverts de longs poils jaunâtres; tergites 3-5 couverts de courts poils dressés brun foncé. Clypeus noir à la base. 15-17 mm...... E. dalmatica Lep.

- 67(66). Tergites 1-5 couverts de poils plus ou moins longs ou courts, unicolores, roussâtres ou grisâtres.
- 69(68). Taille plus grande : 13-16 mm.
- 70(73). Clypeus entièrement jaune.
- 71(72). Sternite 6 avec de petites dents sur les côtés (fig. 167, 9). 14-16 mm..... E. chrysopyga Pérez
- 72(71). Sternite 6 sans petites dents sur les côtés. 14-15 mm...... E. spectabilis Mocs.
- 74(65). Tergites couverts de poils gris, avec ou sans bandes apicales blanches.
- 75(76). Clypeus et labrum entièrement noirs. Tergites 2-5 avec des bandes apicales étroites. 10-12 mm..... E. nigrifacies Lep.
- 76(75). Clypeus et labrum au moins partiellement jaunes.
- 77(78). Tergites 2-5 avec des bandes continues. Clypeus jaune seulement sur le tiers apical. 11-12 mm..... E. cinerea Lep.
- 78(77). Uniquement tergites 3-5 avec des bandes continues ou des bandes apicales peu développées. Clypeus entièrement jaune ou seulement sur la moitié apicale.

- 56. HABROPODA Smith. Grande taille (14-18 mm), trapues. Visitent les longues fleurs tubulaires, souvent celles des légumineuses; font leur nid dans la terre.

  - 2(1). Tergites sans bandes apicales claires. Premier article du tarse postérieur de la  $\circ$  avec une brosse brun foncé. Premier article du tarse postérieur du  $\circ$  élargi et fortement prolongé en forme de triangle au milieu du bord antérieur (fig. 169, 6). Tergite 1 couvert de poils roux; tergites 2-3 entièrement

- 57. CLISODON Patton. Taille moyenne, apoïdes d'été, liés à la forêt; visitent principalement les fleurs de labiées, en particulier celles de Stachys, Galeopsis et Ballota; font leur nid dans le bois pourri, les souches, les poteaux de route, etc.
- 58. AMEGILLA Friese. Taille moyenne à grande (16-18 mm), trapues; espèces exclusivement estivales et de la fin de l'été; principalement polylectiques; font leur nid dans la terre, les murs en terre glaise.
  - 1(16). 99.
  - 2(13). Clypeus et aire frontale avec un dessin clair en forme d'ancre (fig. 167, 10).
  - 3(6). Parties latérales de la face avec une bande jaune ou blanchâtre.

  - 6(3). Parties latérales de la face noires, sans bande blanchâtre ou jaune.

  - 8(7). Premier article du tarse postérieur entièrement ou partiellement couvert, à l'extérieur, de poils clairs.

  - 10(9). Taille plus grande: 12-16 mm. Clypeus, vu de profil, ressortant d'une hauteur égale à 2/3 de la largeur de l'oeil.

- Dessin de la face jaune ou jaune blanchâtre. Tergite 1 couvert, sur la moitié apicale, de poils noirs dressés.
- 11(12). Scape avec, à l'apex, une petite tache claire ronde; troisième article du funicule plus court que le quatrième. Dessin jaune de l'aire frontale en forme de triangle isocèle bas, dont la hauteur est 3-4 fois plus petite que la base. Clypeus sans carène. Sternites couverts, au centre, de poils noirs semi-dressés. 12-14 mm. Sud....... A. ochroleuca Pérez
- 13(2). Dessin clair du clypeus et de l'aire frontale pas en forme d'ancre; la bande longitudinale médiane claire du clypeus ne va généralement pas jusqu'à l'aire frontale, celle-ci est entièrement noire ou parfois avec une petite tache jaune (fig. 167, 13).
- - 16(1). 33.
  - 17(28). Clypeus et parties latérales de la face clairs; scape avec une tache claire. Labrum clair.
  - 18(21). Premier article du tarse postérieur couvert, à l'extérieur, de poils noirs; parfois avec, à la base, une petite touffe de poils blancs.
- 494 21(18). Premier article du tarse postérieur couvert, à l'extérieur, de poils clairs.
  - 22(25). Taille relativement grande : 13-15 mm. Mandibules, face et scape avec un dessin jaune ou blanc jaunâtre. Taches noires du clypeus longitudinales, s'étendant de la base du clypeus jusqu'à la limite des parties latérales de la face.

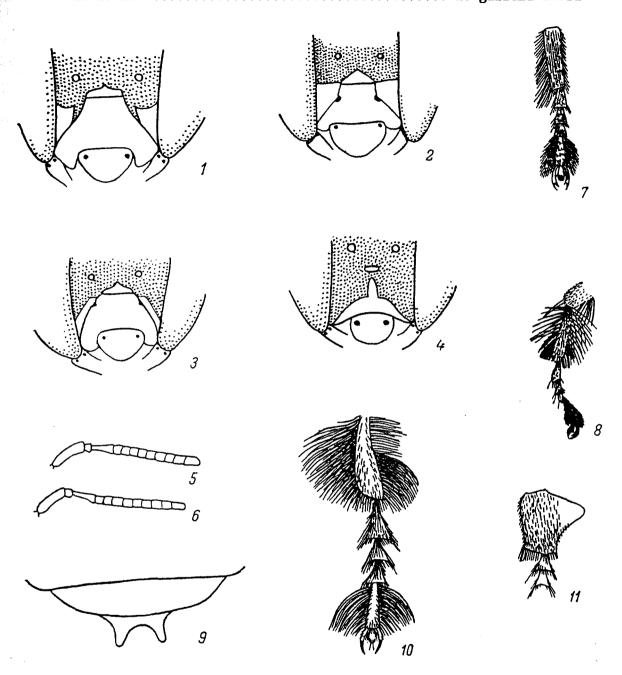


Fig. 170. Apoïdes - Anthophorides (D'après Boucek et Sustera, Friese et originaux exécutés par V. V. Popov et A. A. Ponomareva)

1-Amegilla quadrifasciata, face, mâle; 2-A. albigena, idem, mâle; 3-A. velocissima, idem, mâle; 4-A. salviae, idem, mâle; 5-Anthophora borealis, antenne, femelle; 6-A. quadrimaculata, idem, femelle; 7-A. borealis, tarse médian, mâle; 8-A. pubescens, idem, mâle; 9-A. fulbitarsis, tergites 6-7, mâle; 10-A. fulvitarsis, tarse médian, mâle; 11-Paramegilla ireos, premier article du tarse postérieur, mâle.

25(22). Taille plus petite : 8-11 mm. Mandibules, face et scape avec un dessin blanchâtre. Taches noires du clypeus petites, en forme de points.

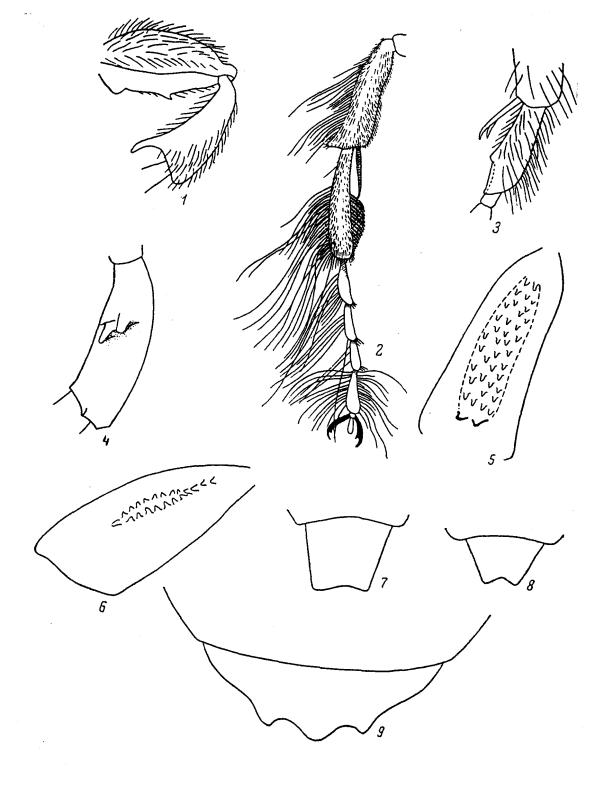


Fig. 171. Apoïdes - Anthophorides (Originaux exécutés par V. V. Popov et Osychnyuk)

1-Anthophora crassipes, fémurs et tibia postérieurs, mâle; 2-A. acervorum, tarse médian, mâle; 3-A. parietina, premier article du tarse postérieur, mâle; 4-A. Xylocopa iris, intérieur du tibia postérieur, femelle; 5-X. valga, idem, de l'extérieur; 6-X. violacea, idem, femelle; 7-Melecta armata, tergite 7, mâle; 8-M. luctuosa, idem, mâle; 9-Paramegilla dubia, tergite 7, mâle.

- 28(17). Base du clypeus et parties latérales de la face noires; scape sans tache claire.

- 59. ANTHOPHORA Latr. Taille moyenne à assez grande. Espèces principalement estivales et de la fin de l'été. Nombreuses espèces olygolectiques. Font leur nid dans la terre en colonies. Environ 25 espèces.
  - 1(50). 99.
  - 2(11). Joues non développées; mandibules s'articulant directement au bord inférieur des yeux.
  - 3(10). Tête entièrement noire sur le devant.
  - 4(7). Deuxième article du funicule plus court que les 3 suivants pris ensemble (fig. 170, 5). Tergites sans poils noirs dressés.

  - 7(4). Deuxième article du funicule aussi long ou plus long que les 3 suivants pris ensemble. Tergites couverts de poils noirs dressés.

    - 9(8). Deuxième article du funicule plus long que les 3 suivants pris ensemble. Clypeus plus grossièrement et plus lâchement

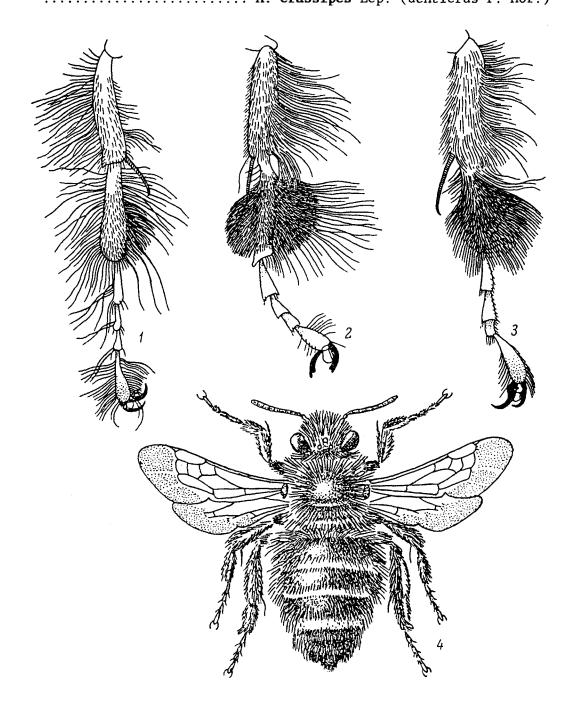


Fig. 172. Apoïdes - Anthophorides (D'après Mocsary et originaux exécutés par V. V. Popov)

1-Anthophora crinipes, tarse médian, mâle; 2-A. radoszkowskyi, idem, mâle; 3-A. monacha, idem, mâle; 4-A. acervorum, aspect général, femelle.

10(3). Clypeus toujours avec un dessin clair. Labrum et mandibules généralement noirs, rarement avec une tache claire. Bande apicale blanche du clypeus rectiligne, de même largeur que la

- bande longitudinale. Tergites tous entièrement recouverts de poils écailleux contigus mêlés de poils noirs clairsemés et dressés et avec des bandes sur les parties apicales. 10-11 mm. Partout, excepté à l'est et au sud-est...... A. pubescens F.
- 11(2). Joues développées, dont la longueur est 3-4 fois plus petite que la largeur.
- 12(15). Labrum et clypeus avec un dessin jaune.
- - 15(12). Tête entièrement noire sur le devant.

  - 17(16). Tergites avec une pilosité différente.
  - 18(29). Tergites sans bandes apicales.

  - 20(19). Taille plus petite : 11-16 mm.
  - 21(26). Tergites tous, ou au moins une partie, couverts de poils grisâtres ou roussâtres.
  - 22(23). Pattes et tous les tergites couverts de poils roux jaunâtre, parfois (var. schencki D.-T.) tergite l et pattes couverts de poils noirs. Clypeus avec des ponctuations lâches, séparées par des interstices 3-5 fois plus grands que leur diamètre. Eperons clairs. Font leur nid en colonies, dans des murs en terre glaise. Sud et ouest.......... A. parietina F. (plagiata Ill.)
  - 23(22). Uniquement tergites 1-2 couverts de poils grisâtre jaunâtre. Clypeus avec des ponctuations denses, séparées par des interstices à peine plus grands que leur diamètre.

  - 26(21). Tergites tous couverts de poils noirs.

- 29(18). Tergites avec des bandes apicales claires.
- 31(30). Tarses de toutes les pattes brun foncé ou plus sombres. Tibias postérieurs couverts de poils argentés ou dorés, s'ils sont couverts de poils roux vif, alors toutes les autres parties des pattes sont couvertes de poils noirs.
- 33(32). Tibias postérieurs et généralement premier article du tarse postérieur couverts de poils argentés ou dorés.
- 34(47). Tibias postérieurs et premier article du tarse postérieur couverts de poils argentés; parfois seuls les tibias postérieurs sont couverts de poils argentés.
- 35(36). Premier article des tarses médians et postérieurs couvert, à l'extérieur, de poils noirs. Tête, dessus et côtés du thorax et tergites 1-2 couverts de poils argentés; tergites 3-5 couverts de courts poils noirs. Tergites 2-4 avec des bandes apicales blanches. Eperons bruns. 14 mm. Sud......... A. atriceps Pérez
- 36(35). Premier article des tarses médians et postérieurs couvert, à l'extérieur, de poils argentés.
- 37(40). Parties apicales des tergites décolorées, claires.

- 40(37). Parties apicales des tergites non décolorées, foncées.
- 41(44). Mésonotum avec une bande de poils noirs bien marquée.
- 42(43). Clypeus avec une carène étroite, généralement non ponctuée. Pilosité du vertex mêlée de nombreux poils noirs. Bandes apicales des tergites 2-4 blanchâtre jaunâtre. 14-15 mm. Sud.... A. aestivalis Pz.

- 44(41). Mésonotum sans bande noire précise, poils noirs clairsemés sur toute la surface du mésonotum.

- 498 47(34). Tibias postérieurs et premier article du tarse postérieur couverts de poils dorés.

  - 50(1). 33.
  - 51(60). Joues non développées.
  - 52(59). Clypeus avec, à la base, de grandes taches noires anguleuses ou avec des bandes noires sur les côtés.
  - 53(59). Clypeus avec, à la base, de grandes taches noires anguleuses, clair sur les côtés.
  - 54(55). Fémurs postérieurs renflés, bidentés. Tibias postérieurs avec une dent à l'apex (fig. 171, 1). Cinquième article du tarse médian sans poils noirs sur les côtés. Deuxième article du funicule plus long que les 2 suivants pris ensemble. 11-12 mm...

    A. crassipes Lep.
  - 55(54). Fémurs et tibias postérieurs normaux, sans dents. Cinquième article du tarse médian avec des touffes de poils noirs sur les côtés (fig. 170, 7). Deuxième article du funicule plus court que les 2 suivants pris ensemble. 12 mm....... A. borealis F. Mor.
  - 56(53). Clypeus clair à la base, avec des bandes noires sur les côtés.

- 60(51). Joues plus ou moins développées.
- 61(64). Tête noire sur le devant.
- 62(63). Tergites 1-2 couverts de poils jaunâtre grisâtre; tergites 2-4 sans bandes apicales. Face, dessous de la tête et sternites couverts de poils noirs. 12-13 mm...... A. erschowi Fedtschenko
- 64(61). Tête avec un dessin clair sur le devant.
- 65(72). Premier et cinquième articles du tarse médian (parfois tous les articles) avec, sur les côtés, des touffes de poils noirs serrés ou clairsemés.
- 67(66). Uniquement les premier et cinquième articles du tarse médian avec des touffes de longs poils noirs; autres articles couverts de courts poils clairs. Premier article du tarse postérieur long, quatre fois plus long que large.
- 68(69). Mandibules jaunes sur la moitié basale. Clypeus entièrement jaune. Tergite 7 prolongé par 2 épines (fig. 170, 9). Tergites 2-4 avec des bandes apicales claires et serrées. Tarse médian sur la fig. 170, 10. 16-18 mm............................... A. fulvitarsis Brullé
- 69(68). Mandibules entièrement noires. Clypeus avec des bandes noires sur les côtés.

- 72(65). Seul le premier ou seul le cinquième article du tarse médian avec des touffes de poils noirs sur les côtés (cinquième article toujours couvert de poils noirs).
- 73(80). Premier article du tarse médian couvert de poils serrés, généralement noirs; poils du cinquième article assez clairsemés.
- 74(75). Clypeus jaune clair à la base. Dessin clair du clypeus séparé du dessin clair des parties latérales de la face par une bande

- 75(74). Clypeus entièrement noir à la base ou avec des taches noires anguleuses; la largeur de la bande longitudinale claire du clypeus n'est pas plus grande que la largeur du deuxième article du funicule pris à la base. Dessin jaune du clypeus et des parties latérales de la face se rejoignant sur une certaine étendue près de l'apex du clypeus.
- 77(76). Clypeus avec 2 taches noires à la base, séparées par une bande longitudinale jaune. Sternites partiellement couverts de poils clairs.

- 80(73). Premier article du tarse médian couvert de poils clairsemés généralement clairs; cinquième article couvert de poils noirs clairsemés ou serrés.
- 81(82). Parties latérales de la face noires. Pattes médianes et postérieures couvertes de poils noirs, avec des poils blancs à l'apex des fémurs et des tibias et également sur le premier article du tarse postérieur. Poils du cinquième article du tarse médian assez clairsemés. 18-19 mm........ A. vernalis F. Mor.
- 83(65). Premier et cinquième articles du tarse médian sans poils noirs sur les côtés.
- 85(84). Parties latérales de la face et avant du scape noirs.

  Deuxième article du funicule équivalent aux 2 suivants pris ensemble. Premier article du tarse postérieur noir et légèrement élargi, avec une petite dent sur le bord antérieur (fig. 171, 3). Tergite 7 sans pygidium. 14-15 mm...... A. parietina F.
- 60. PARAMEGILLA Friese. Apoïdes d'été relativement grands, trapus.
  - 1(20). 99.
  - 2(13). Tergites tous ou en partie avec des taches ou des bandes de poils blancs contigus sur les parties apicales; tergites 2-4

- couverts, à la base, de courts poils noirs ou parfois presque glabres (*P. ireos*).
- 3(8). Tergite 1, de même que les autres tergites, couvert de taches de poils blancs contigus ou parfois semi-dressés sur les côtés.
- 4(5). Tergites 1-5 avec des taches latérales blanches. Tête couverte, sur le devant, de poils serrés presque noirs. Mésonotum avec une grande tache carrée de poils noirs et avec de profonds sillons parapsidaux. Tibias médians couverts, à l'extérieur, de poils blancs; tibias postérieurs entièrement couverts de poils noirs. 12-13 mm. Monolectique, sur les fleurs de *Phlomis tuberosa*. Sud-est.... P. ireos Pallas (lepida Pallas)

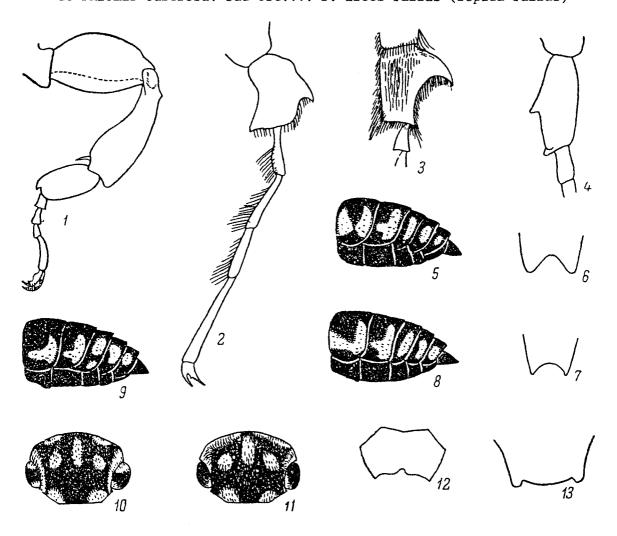


Fig. 173. Apoïdes - Anthophorides (D'après Nikiforuk, Friese, de Beaumont et originaux exécutés par A. A. Ponomareva)

1-Paramegilla christophi, patte postérieure, mâle; 2-P. gracilipes, tarse postérieur, mâle; 3-P. deserticola, premier article du tarse postérieur, mâle; 4-P. przewalskii, idem, mâle; 5-Thyreus affinis, abdomen, femelle; 6-T. affinis, apex du tergite 7, mâle; 7-T. scutellaris, idem, mâle; 8-T. ramosus, abdomen, femelle; 9-T. orbatus, idem, femelle; 10-T. ramosus, thorax, femelle; 11-T. histrionicus, scutellum, femelle; 13-T. histrionicus, tergite 7, mâle.

- 5(4). Seuls les tergites 1-4 avec des taches sur les côtés.
- 6(7). Clypeus brillant et finement ponctué, sans carène. Tibias médians couverts de poils blancs. Vertex et occiput couverts de

- 8(3). Tergite 1 entièrement couvert de poils clairs dressés, sans taches sur les côtés. Tergites 2-4 avec des bandes apicales parfois interrompues au milieu.
- 10(9). Bandes apicales des tergites 2-4 continues.

500

- 11(12). Tibias postérieurs et premier article du tarse postérieur couverts de poils dorés. Eperons jaune orange. Sternites couverts de poils dorés. 14 mm. Sud et localement au centre.....

  P. fulvipes Eversm. (croceipes F. Mor.)
- 13(2). Tergites entièrement couverts de pilosité claire unicolore, sans bandes ou taches latérales claires à l'apex, sans poils noirs à la base des tergites 2-4; bases des tergites 2-3 parfois glabres.
- 14(17). Mandibules, labrum et clypeus avec un dessin jaune.
- 16(15). Mésonotum couvert de pilosité jaunâtre mêlée de poils plus foncés, avec au centre une zone brillante non ponctuée. Tergites couverts de pilosité dense jaunâtre. Pilosité au centre du tergite 5 et brosse du premier article du tarse postérieur dorée. Eperons jaunes. 13-14 mm. Sud..... P. gracilipes F. Mor.
- 17(14). Mandibules, labrum et clypeus entièrement noirs.
- 19(18). Mésonotum brillant avec, au centre, des ponctuations clairsemées, séparées par des interstices lisses; avec, au centre, une tache de poils noirs et une bande nette sur le scutellum. Tergites 1-2 assez brillants; autres tergites mats

- avec une pilosité dense assez longue composée de poils jaunes ou grisâtres normaux. Eperons roux. 16-17 mm. Est et sud-est......
  P. deserticola F. Mor.
- 20(1). 33.
- 21(32). Tergites 2-5 couverts, à la base, de courts poils noirs, parfois glabres. Parties apicales des tergites avec des taches ou des bandes latérales de poils contigus.
- 22(27). Tergites avec des taches de pilosité blanche sur les côtés.
- 23(24). Hanches médianes sans dent. Premier article du tarse postérieur brun foncé, étroit et long, 4 fois plus long que large. Tête avec un dessin blanchâtre sur le devant. 15 mm......

  P. morawitzi Ponomareva
- $24(23).\ Hanches\ médianes\ avec\ une\ dent.$  Premier article du tarse postérieur rougeâtre et élargi, pas plus de 3 fois plus long que large. Tête avec un dessin jaune sur le devant.

- 27(22). Tergites avec des bandes apicales blanches.
- 29(28). Dessin jaune sur le devant de la tête et du scape; clypeus avec, à la base, 2 grandes taches noires séparées par une bande longitudinale jaune. Tergite 7 avec une cavité à l'apex, sans dents.

- 32(21). Tergites 2-5 sans poils noirs à la base, tout au plus avec quelques poils noirs à la base du tergite 2 et parfois aussi à la base du tergite 3. Tergites presque entièrement couverts de pilosité jaunâtre, parfois avec des bandes apicales, mais les parties basale et apicale des tergites sont toujours couvertes de pilosité unicolore.
- 33(36). Eperons rougeâtre pâle. Dessin de la face jaune.
- 34(35). Tibias et tarses de toutes les pattes rougeâtre clair. Premier article du tarse postérieur élargi, avec une dent; articles 2 à 5 très fortement allongés; cinquième article plus long que le premier (fig. 173, 2). Trochanters avec une dent

- 35(34). Tibias et premier article du tarse noirs, seuls les articles 2 à 5 du tarse postérieur sont rougeâtres. Premier article des tarses postérieurs élargi, avec une dent robuste (fig. 173,3), articles 2 à 5 de forme ordinaire; cinquième article plus court que le premier. Trochanters sans dent. Funicule plus foncé......

  P. deserticola F. Mor.
- 36(33). Eperons noirs. Dessin de la face jaune pâle.
- - 61. **HELIOPHILA** Klug (Saropoda Latr.). Espèces estivales de taille assez petite (7-11 mm); polylectiques; font leurs nids dans la terre, en colonies.
    - 1(2). Dessin de la face blanc jaune ou jaune. Pilosité du mésonotum et du vertex mêlée de nombreux poils noirs. Chez la  $\mathfrak{P}$ , partie apicale du tergite 5 couverte de poils noirs. Chez le  $\mathfrak{F}$ , premier article du tarse postérieur couvert, à l'intérieur, de poils noirs ou brun noir.  $\mathfrak{P}$ : 8-11 mm;  $\mathfrak{F}$ : 9-10 mm. Partout...... H. bimaculata Pz. (rotundata auct.)
  - 62. MELECTA Latr. Parasitent les Anthophora.
- 502 2(1). Tergites 2-4 de la ? ou tergites 2-5 du d avec seulement une tache latérale blanche ou jaunâtre; tergite 5 de la ?, tergite 6 du d couverts de poils noirs, sans taches.

- 63. EUPAVLOVSKIA Popov. Parasite les Habropoda.
- 64. **PSEUDOMELECTA** Rad. Parasitent les apoïdes qui nidifient dans le sol et vraisemblablement les *Anthophora* de petite taille; habitent les steppes, les paysages désertiques au pied des massifs montagneux, les montagnes proches des zones à faible végétation.
- 65. PARACROCISA Alfken. Apoïdes parasites.

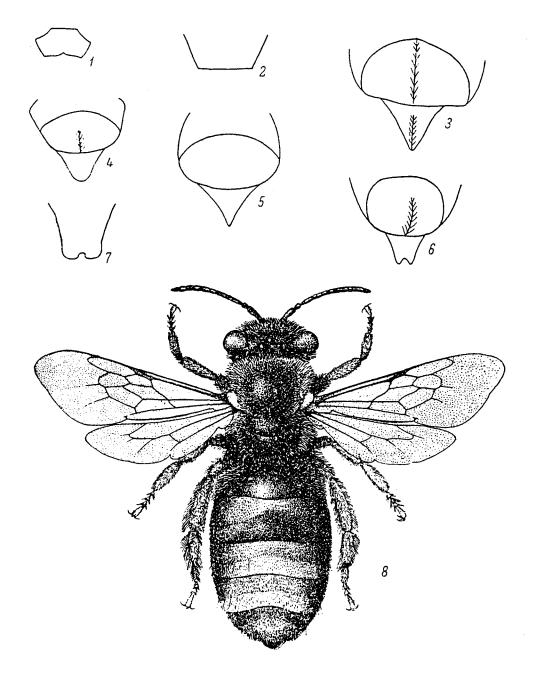


Fig. 174. Apoïdes - Anthophorides (D'après de Beaumont, Popov et originaux exécutés par A. A. Ponomareva)

1-Thyreus truncatus, scutellum, femelle; 2-T. truncatus, apex du tergite 7, mâle; 3-Ceratina chaltines, tergites 6-7, mâle; 4-C. callosa, idem, mâle; 5-C. acuta, idem, mâle; 6-C. cyanea, idem, mâle; 7-C. chrysomalla, apex du tergite 7, mâle; 8-Eucera clypeata, femelle.

66. THYREUS Pz. (Crocisa Jur.). Coloration noire avec des taches de poils blancs contigus sur les côtés des tergites et sur le mésonotum; parasitent les Amegilla et certaines Anthophora (s. l.); espèces estivales.

Beaumont, 1939, Ann. Soc. entomol. France, 108: 161-171, Lieftinck, 1959, Tijdschr. entomol., 102: 17-34.

- 1(4). Tergite 1 avec, sur les côtés, deux taches blanches transversales de longueur presque identique, généralement divisées (fig. 173, 5). Chez le 6, articles 3 à 5 du funicule plus larges que longs, dessous des articles du funicule avec des cavités profondes (rhinaria).

- 503 4(1). Tergite l avec une tache apicale blanche de chaque côté, se prolongeant en avant, et seulement parfois s'élargissant légèrement sur la partie basale du tergite, en particulier chez T. ramosus (fig. 173, 8). Chez le ô, articles 3 à 5 du funicule plus longs que larges ou carrés, rhinaria peu développés, longitudinalement ovales.

  - 6(5). Face couverte uniquement de poils blancs contigus. Partie apicale du tergite 3 sans tache blanche supplémentaire de chaque côté.

504

- 8(7). Chez la  $\mathfrak{P}$ , bandes blanches sur les côtés du mésonotum allant jusqu'à la moitié de la longueur des tegulae (fig. 173, 11). Chez le  $\mathfrak{S}$ , seulement les tergites 1-5 avec des taches blanches sur les côtés; tergite 7 à l'apex coupé régulièrement ou avec une légère saillie au centre et de petites dents de chaque côté.

- 67. CERATINA Latr. Principalement de petite taille, corps bleu verdâtre avec, chez la plupart des espèces, un reflet métallique et une sculpture grossière, parfois de couleur noire, toujours peu velues; polylectiques; espèces estivales et de la fin de l'été; font leurs nids dans les branches de buissons, dans les pétioles de végétaux secs à moelle tendre (la ronce, le framboisier, les verbénacées et autres).
  - 1(26). 99.
  - 2(5). Corps noir. Cavité frontale, sous les soquets antennaires, et mésonotum non ponctués et très brillants au centre.

  - 5(2). Corps bleu verdâtre avec un reflet métallique. Cavité frontale, au-dessus des soquets antennaires, densément et régulièrement ponctuée. Mésonotum toujours ponctué et plus ou moins brillant au centre.
  - 6(19). Clypeus avec, au centre, une tache blanche ovale.
  - 7(10). Tubercules huméraux noirs. Mésonotum lâchement ponctué.

  - 10(7). Tubercules huméraux blancs.
  - 11(14). Corps bleu avec un léger reflet verdâtre.
  - 12(13). Grande taille : 12-15 mm. Scutellum lisse et non ponctué au centre. (Cf. couplet 8)...... C. chalcites Latr.

  - 14(11). Corps vert mordoré.

- 16(15). Tache blanche ovale du clypeus ponctuée. Sternites 2-3 sans taches, parfois toute la base des sternites est noire.
- 17(18). Taille relativement grande : 11-12,5 mm. Tergite 6 avec une carène longitudinale coupée. Sud......... C. chrysomalla Gerst.

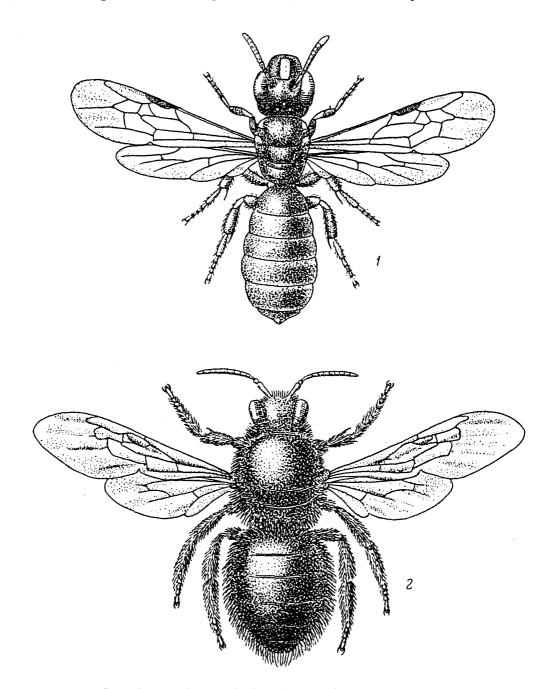


Fig. 175. Apoïdes - Anthophorides (D'après Mocsary)

1-Ceratina cucurbitina, femelle; 2-Xylocopa violacea, femelle

- 19(6). Clypeus entièrement noir, sans tache claire (parfois avec une petite tache blanche chez C. acuta).

20(21). Tubercules huméraux blancs. 7-8 mm. Sud..... C. acuta Friese 21(20). Tubercules huméraux noirs.

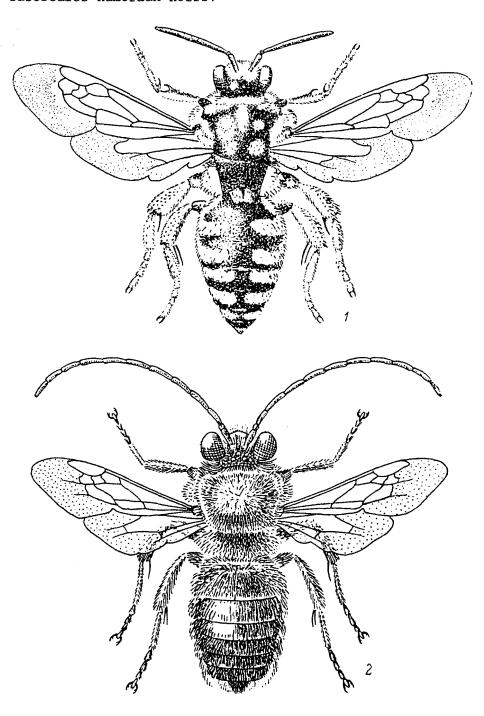
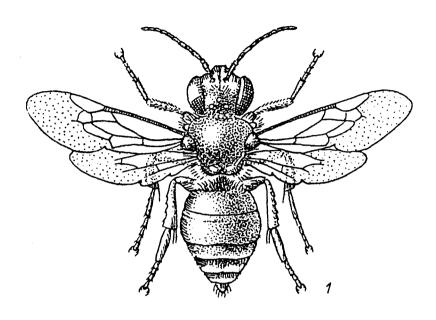


Fig. 176. Apoïdes - Anthophorides (D'après Mocsary)

1-Thyreus ramosus, femelle; 2-Tetralonia hungarica, mâle.

- 22(23). Tergites et sternites bleus. Parties latérales de la face audessus du clypeus densément ponctuées, presque sans interstices entre les ponctuations. 6-7 mm. Partout...... C. cyanea Kirby
- 23(22). Tergites vert foncé avec un reflet mordoré; sternites noirs. Parties latérales de la face au-dessus du clypeus plus lâchement

ponctuées, interstices entre les ponctuations presque équivalents au diamètre d'une ponctuation.



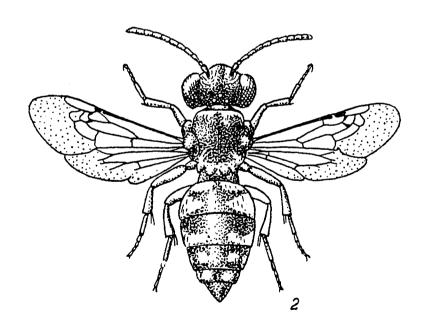


Fig. 177. Apoïdes - Anthophorides (D'après Mocsary)

1-Ammobatoides abdominalis, femelle; 2-Epeolus variegatus, femelle.

25(24). Front et vertex bleu vif.

26(1). 33.

27(30). Corps noir.

- 29(28). Tergite 7 largement coupé droit à l'apex, sans dent au centre. Tegulae brunes. 5,5-7,5 mm........ C. cucurbitina Rossi
- 30(27). Corps bleu verdâtre avec un reflet métallique.
- 31(32). Sternite 2 avec une dent aiguë au centre. Tergite 7 en forme de cône aigu (fig. 174, 3). 12-14 mm...... C. chalcites Latr.
- 32(31). Sternite 2 sans dent.
- 33(38). Tergite 7 largement arrondi à l'apex ou coupé droit, sans lobes ou dents.
- 34(35). Corps bleu. Tergite 7 largement arrondi à l'apex (fig. 174, 4). Tergite 6 avec une carène longitudinale, se terminant par une petite dent (vu de profil). 7,5-9 mm........ C. callosa F.
- 506 35(34). Corps verdâtre.

  - 38(33). Tergite 7 rétréci vers l'apex, avec une dent aiguisée ou avec deux dents ou lobes à l'apex.

  - 40(39). Tergite 7 avec deux dents ou lobes à l'apex.
  - 41(44). Tergite 7 avec des dents à l'apex (fig. 174, 6).

  - 43(42). Labrum noir. Sternites 3-5 sans renfoncement; sternite 5 avec seulement une petite cavité. 6-7 mm..... C. nigrolabiata Friese.
    - 44(41). Tergite 7 avec, à l'apex, deux lobes émoussés (fig. 174, 7).

    - 46(45). Labrum noir.

507

- 48(47). Tubercules huméraux noirs. 8,5 mm...... C. nigroaenea Gerst.

- 68. XYLOCOPA Latr. Xylocope, perce-bois. Grande taille (14-28 mm); coloration noire, souvent avec un reflet bleu métallique; ailes foncées avec un reflet violet; souvent sur les fleurs de buissons; font leurs nids dans le coeur dense des pétioles de végétaux herbacés (X. iris) et dans le bois mort (les poteaux, les poutres). 3 espèces.
- 508 2(1). Grande taille: 20-28 mm. Abdomen noir.

  - 4(3). Deuxième article du funicule de la ♀ équivalent aux 3 suivants pris ensemble. Tibia postérieur de la ♀ avec, à l'extérieur, une zone longitudinale glabre, bordée de petites dents aiguës (fig. 171, 6). Articles 11 à 12 du funicule du ♂ entièrement rougeâtres, parfois aussi les autres articles partiellement rougeâtres; article terminal recourbé. Mésonotum du ♂ partiellement couvert de poils gris. Hanches postérieures du ♂ avec une dent couverte de courts poils noirs. Aspect général : fig. 175, 2. 20-23 mm. Sud..... X. violacea L.fst



**影**时。

аксиллы

les axilles

Б

балка бархатистый бахромка белный бепро1 бело снежный бледный блеск блестяший<sup>1</sup> бобовые богатый 60 боковый борозда1 бронзово-зеленый брюшко<sup>1</sup> бугор<sup>1</sup> бугорчатый булавовидный

la poutre velouté la frange restreint le fémur blanc neige pâle le reflet brillant les légumineuses abondant latéral le sillon vert mordoré l'abdomen le tubercule tubéreux en forme de tête d'épingle

В

валик 1

вдавленный вертлуг<sup>1</sup> верхняя губа вершина<sup>1</sup> вершиный ветвь внутрь возвратный возвыситься войлочный волосок версянковые выемка<sup>1</sup> выпуклый выраженный

la carène renfoncé le trochanter le labrum l'apex apical la branche à l'intérieur récurrent s'élever d'aspect feutré le poil les dispadacées la cavité bombé marqué

**вырс**зка вытянутый

l'échancrure étiré

гладкий 1 глазной глазной глазок 1 гла

lisse
oculaire
l'ocelle
le nid
pourri
le tibia
la tête
glabre
grossièrement
le thorax
sale
les labiées
dense

Д

двузубый длиннотрубчатые дуга bidenté les longues tubulaires l'arc

E

единичный ежевинка

isolé la ronce

X

жвал жгутик<sup>1</sup> жилка<sup>1</sup> la mandibule le funicule la nervure

3
/ ии
заднегрудь<sup>1</sup>
задный<sup>1</sup>
закругленный<sup>1</sup>
заметный<sup>1</sup>
заостренный
затылок<sup>1</sup>

le métathorax
postérieur
arrondi
visible, apparent
aiguisé
obscurci
l'occiput

3	олотистый	
3	онтичные	

doré les ombellifères

И

изменчивый изогнутый<sup>1</sup> интерстициальный исчерченный variable recourbé interstitiel rayé

К

каемка
киль<sup>1</sup>
кисточка
конусовидный
коренастый
корзинка
крышеобразный
крышечки
кустарник

le liseré
la carène
la brosse
conique
trapu
la corbeille
tectiforme
les tegulae
le buisson

Л

лапка<sup>1</sup>
линейный
листовидный
лицевой
лоб<sup>1</sup>
лопасть<sup>1</sup>
лохматый
люцерна

le tarse
linéaire
en forme de feuille
facial
le front
le lobe
hirsute

la luzerne

М

малина мальвовы<del>с</del> матовый морщинистый le framboisier les malvacées mat ridé

H

наличник <sup>1</sup> налобник нежно le clypeus l'aire frontale finement пераулюс пераулюс пеленый нога<sup>1</sup> нора носовидный

inégal le nervulus imprécis la patte le terrier en forme de nez

## 0

обесцвеченный обрезать одноцветный окраска опушение опылитель оса 1 остроугольный острый отлив отстоящий отчетливый окристый

décoloré
couper
unicolore
la coloration
la pilosité
le pollinisateur
la guêpe
à angle aigu
aigu
le chatoiement
dressé
net
ocre

## Π

пень пестрый перевязь1 переднегрудь1 переднеспинка1 перешнуровать племя плечевые бугры плоский 1 плоскость по бокам поверхностный подрод подусное поле поколение полоса полированный полукруглый полуприлегающий попарно поперечный 1 постфуркальный прилегающий

la souche bigarré la bande le prothorax le pronotum entrelacer la tribu les tubercules huméraux plat le plan de chaque côté superficiel le sous-genre l'aire subantennaire la génération poli la bande semi-circulaire semi-dressé 2 par 2 transversal postfurcal contigu

притупленный причлениться причлениться процепроватый распольный промежуток промежуточный сегмент прямоугольный пунктированный пучок причок пр

émoussé
s'articuler
oblongue
longitudinal
transparent
l'interstice
le propodeum
rectangulaire
ponctué
la touffe
la tache

P

равномерно
равносторонний
разбросанно
раздужный
размер
расплывчатый
расширенный
ребро
ресница
ринарие
рукоятка
рыжеватый

рылообразный

régulièrement
équilatéral
lâchement
irisé
la dimension
imprécis
élargi
l'arête
le cil
le rhinarium
le scape
roussâtre
en forme de trompe

la femelle

C

самка сбоку свежий светлый серповидный серцевина сзади сильный скошенный 1 слегка слитый сложноцветные снаружи собирательные волоски согнутый спереди сплошной среднегрудь<sup>1</sup>

de profil frais. clair en forme de faucille la moelle derrière robuste oblique légèrement fusionné les composées à l'extérieur les soies de récolte courbé devant ininterrompu mésothorax

среднеспинка<sup>1</sup> срезать стация стебель<sup>1</sup> стернит<sup>1</sup> стертый столб стройный сузиться сухой

le mésonotum
couper
zone à faible végétation
le pétiole la lige
le sternite
effacé
le poteau
élancé
se rétrécir
sec

T

тазик<sup>1</sup>
темя<sup>1</sup>
тергит<sup>1</sup>
толщина
тольстый
тонкий<sup>1</sup>
топоровидный
точка<sup>1</sup>
травянистые
тупой<sup>1</sup>

la hanche
le vertex
le tergite
l'épaisseur
épais
fin
en forme de cognée
la ponctuation
les herbacées
émoussé
à angle obtus

У

угловатый удлиненный 1 узелок узкий узловатый уплощенный усик 1 участок

anguleux
allongé
le noeud
étroit
noueux
comprimé
l'antenne
la zone

X

хозяев

1'hôte ( par agar)

Ч

чешуйчатый членик<sup>1</sup> écailleux l'article шагренированный шип (ик) шов<sup>1</sup> шпора chagriné l'épine la suture l'éperon

Щ

щека<sup>1</sup> щетина щетка щитик<sup>1</sup> щупик la joue la soie la brosse le scutellum le palpe

Э

экземпляр

le spécimen

Я

язычок якорь ямка<sup>1</sup> ячейка<sup>1</sup> la langue l'ancre la ponctuation la cellule, l'alvéole

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Cf glossaire d'Hélène Evrard, dont le travail traitait d'un sujet semblable au nôtre et auquel nous nous sommes référée pour garder une certaine concordance dans notre traduction des termes techniques.



Il était prévisible que la traduction d'un ouvrage entomologique nous réserverait son lot de difficultés techniques. Cependant, nous n'allons pas toutes les énumérer. Nous nous bornerons à mettre en avant les cas de figure les plus représentatifs et les plus intéressants. Comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire, les principaux obstacles rencontrés furent la formulation et le vocabulaire technique. La seule façon de venir à bout de ces deux difficultés majeures fut de lire un nombre considérable d'ouvrages entomologiques. Ensuite, il fut indispensable de respecter les nombreuses conventions qui régissent ce genre d'ouvrage.

Les descriptions contenues dans l'original fonctionnent par couplets. Chaque couplet renvoie à un autre couplet. Tous ces couplets auraient du, en principe, se contrebalancer (c'est à dire décrire et comparer les mêmes parties du corps de la bête et compter environ le même nombre de lignes), ce qui ne fut pas toujours le cas. Ce manque d'équilibre dans les couplets compliqua parfois la traduction, étant donné que nous ne disposions alors d'aucun support de comparaison.

Le rôle de la ponctuation est primordial. Elle permet en effet de mieux comprendre les descriptions. Le point-virgule marque une séparation nette entre deux éléments, tandis que la virgule marque une moindre séparation, indiquant qu'il existe une certaine relation entre les deux éléments.

Il nous a également paru indispensable de placer les compléments de lieu entre deux virgules, juste après le substantif auquel ils se rapportent, et ce, afin d'éviter toute ambiguïté.

Exemple : - Tibias postérieurs avec, à l'apex, 5 à 6 épines courtes et émoussées.

Au lieu de

- Tibias postérieurs avec 5 à 6 épines courtes et émoussées à l'apex.

Cet exemple montre qu'il faut préférer la première solution à la deuxième, afin d'éviter une interprétation erronée. Nous avons adopté la même attitude pour les autres compléments de lieu tels que : ..., à la base,...

..., sur les côtés,...

..., au centre,...

## Certains termes ont du être créés :

V.

- на побник ne trouvant pas son équivalent en français dans les ouvrages compulsés, nous avons décidé en accord avec Monsieur P. Rasmont de le traduire le plus justement possible par "aire frontale".

Deux termes différents ont parfois été traduits par le même mot, lorsqu'aucune distinction véritable ne semble être faite par les auteurs :

- полоса et перевязь ont tous deux été traduits par "bande".
- валик et киль ont tous deux été traduits par "carène".
- Il nous a parfois fallu procéder par déduction.
- \* Tout d'abord lorsqu'un mot possédait plusieurs significations pouvant convenir :
- отстоящий possède deux significations : 1) distant, écarté
  2) dressé

Nous avons choisi "dressé" en nous référant au contexte.

- опушение peut signifier : 1) pelage
  - 2) duvet
  - 3) pilosité

Il nous a semblé que le mot pilosité était plus approprié et plus "neutre", c'est à dire n'ayant pas les connotations que renferment les mots pelage et duvet.

- \* Ensuite, lorsqu'un mot avait une signification qui ne convenait pas au contexte :
- pykoatka (un des éléments de l'antenne) signifie littéralement "poignée" ou "manche", ce qui ne pouvait convenir. Nous en avons donc déduit qu'il s'agissait du scape, qui est en fait l'article basal de l'antenne, en forme de coude.
- KMCTOUKA signifie littéralement le "petit pinceau", mais a du être traduit par "brosse" en conformité avec les termes spécifiques.
- крыматые крышечки signifie littéralement les "petits toîts a laires", ce sont donc les écailles a laires que l'on appelle les tegulae.
- собирательные волоски signifie littéralement les "poils collecteurs", mais doivent être traduits "soies de récolte".

Tous ces exemples sont autant de pièges qu'il faut pouvoir éviter, et ce, notamment grâce à la lecture de nombreux documents.

Un problème s'est également posé au moment de traduire les mots :

- крупные
- крупнее
- мелкие
- мельче

En effet, ces termes russes au pluriel peuvent englober les mâles et/ou les femelles, tandis qu'en français la traduction doit être soit au masculin, soit au féminin.

Il nous a semblé plus raisonnable de contourner la difficulté en utilisant une formulation plus générale, telle que :

- grande taille
- taille plus grande
- petite taille
- taille plus petite

Cette énumération n'est, en réalité, qu'un pâle reflet des innombrables difficultés rencontrées tout au long de notre travail. Cependant, au fur et à mesure que nous progressions dans notre traduction, ces obstacles nous paraissaient plus évidents à surmonter.

## **BIBLIOGRAPHIE** DES **AUTEURS**

- Попов, 1948, Apidae пчелиные. В кн. : Определитель насекомых европейской части СССР : 751-769. [Popov, 1948, Apidae apoïdes. In : Clef de détermination des insectes de la partie européenne d'U.R.S.S. : 751-769.]
- Попов, 1950, Сбор и изучение опылителей сельскохозяйственных культур и других растений. Изд. АН СССР, Л.: 3-35.

  [Popov, 1950, Recueil et étude des pollinisateurs de cultures agricoles et autres plantes. Edit. Acad. des Sciences d'U.R.S.S., Leningrad: 3-35.]
- Schmiedeknecht, 1882-1884, Apidae Europaeae, I-II, Gumperdae et Berolini: 1-1071.

  Friese, 1895-1901, Die Bienen Europa's, I-III, Berlin, I (1895)

: 1-218; II (1896) : 1-216; III (1897) : 1-316; IV-VI, Innsbruck, IV (1898) : 1-303; V (1899) : 1-228; VI (1901)

- : 1-284.

  Friese, 1923, <u>Die europäischen Bienen (Apidae)</u>. Berlin und
- Leipzig: 1-456.

  Schmiedeknecht, 1930, <u>Die Hymenopteren Nord- und Mitteleuropa's</u>.
- Jena: 712-1053.

  Malyshev, 1936, The nesting habits of solitary bess. Eos, 11: 201-309.
- Michener, 1944, Comparative external morphology, phylogeny and a classification of the bees (Hymenoptera). Bull. Amer. Museum Natur. History, 82: 157-326.
- Michener, 1965, <u>A classification of the bees of the Australian</u>
  and South Pacific regions. Bull. Amer. Museum Natur.
  History, 130 : 5-362.



- <u>Grand Larousse encyclopédique en dix volumes</u>, Librairie Larousse, Paris, 1964.
- <u>Grand Dictionnaire universel du 19e siècle</u>, Librairie Larousse, Paris, 1875.
- Grand Dictionnaire encyclopédique Quillet, Librairie Quillet, Paris, 1983.
- Larousse du XXe siècle, Maison Larousse, Paris, 1928.
- Robert P., <u>Le grand Robert de la langue française</u>, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Dictionnaire Le Robert, Paris, 1985.
- Robert P., <u>Dictionnaire Universel des Noms propres alphabétique</u> <u>et analogique</u>, Société du Nouveau Littré, Dictionnaire le Robert, Paris, 1974.
- Auger P., Cazin M., Grmek M. D., <u>Encyclopédie internationale</u> des Sciences et Techniques, Presses de la Cité, France, 1971.
- Berland L., <u>Atlas des Hyménoptères de France, Belgique, Suisse</u> (<u>Tome 1</u>), Société nouvelle des Editions Boubée, Paris, 1976.
- Berland L., <u>Faune de France Hyménoptères vespiformes I</u>, Editions Paul Lechevalier, Paris, 1925.
- Berland L., <u>La Faune de la France illustrée Les Hyménoptères</u> (<u>Tome 7</u>), Librairie Delagrave, Paris, 1981.
- Chinery M., Insectes d'Europe, Bordas, Paris, 1981.
- Chinery M., <u>Insectes d'Europe occidentale</u>, Arthaud, Paris, 1988.
- Chinery M., <u>Les insectes d'Europe en couleurs</u>, Elsevier, Paris-Bruxelles, 1976.
- Devillers Ch. et Grassé P. P., <u>Les Invertébrés</u> (Abrégé de zoologie), Masson et Cie Editeurs, Paris, 1965.
- Donge E., <u>Insectes de France utiles ou nuisibles</u>, Librairie des Sciences Naturelles, Paris, 1924.
- Gillot C., Entomology, Plenum Press, New-York and London, 1980.
- Grassé P. P., Poisson R. A., Tuzet O., <u>Zoologie I:</u>
  Invertébrés, Masson et Cie Editeurs, 1970.
- Initiation à la morphologie, <u>La systématique et la biologie des insectes</u>, Editions de l'Office de la Recherche scientifique et technique outre-mer, Paris, 1974.
- Pasteels J. J., Révision des Anthidiinae (Hymenoptera, Apoïdea,

<u>Megachilidae) de l'Afrique subsaharienne</u>, Bruxelles - Palais des Académies. 1983.

- Robert P.- A., <u>Les Insectes II, Lépidoptères, Diptères,</u>
  <u>Hyménoptères, Hémiptères</u>, Delachaux, Neuchatel, 1960.
- Seguy E., <u>Dictionnaire des termes techniques d'entomologie</u> élémentaire, Editions Paul Lechevalier, Paris, 1967.
- <u>Большая советская энциклопедия</u>, Государственное научное издательство, Москва, 1949.
- Ожегов С. И., <u>Споварь русского языка</u>, из д. "Русский язык", Москва. 1983.
- Щерба Л. В., <u>Русско-французский словарь</u>, изд. "Русский язык", Москва. 1949.



Un travail de fin d'études ne doit pas avoir comme seul objectif l'obtention d'un diplôme. En ce qui nous concerne, il nous a permis d'appliquer et de mettre à profit les enseignements acquis au cours de ces quatre années d'études à l'Ecole d'Interprètes Internationaux.

Ce travail fut très révélateur, en ce sens où il mit en exergue les problèmes et les obstacles que nous serons censée rencontrer tout au long de notre future carrière. La traduction que nous avons réalisée fut également très profitable d'un point de vue personnel puisqu'elle nous a permis de découvrir un domaine qui nous était tout à fait inconnu et qui nous a passionné. Ce travail a nécessité de notre part une adaptation à la formulation et au vocabulaire propres aux ouvrages entomologiques. Pour ce faire, il fut indispensable de consacrer de longs moments à la lecture de nombreux ouvrages scientifiques portant sur ce sujet.

Nous espérons enfin que ce travail, qui traite d'un sujet pour le moins original et très particulier pourra intéresser par la suite un éventuel employeur ou éditeur.